

A large red ribbon graphic that starts from the left, loops around a vertical pole, and extends to the right. The pole is a thick red line. The ribbon has a slight gradient and a shadow.

紅絲帶中心年刊

2010

RED RIBBON CENTRE YEAR BOOK

目錄 Contents

- 2 我們的使命
Our Mission
- 3 我們的宗旨
Our Objectives
- 4 紅絲帶中心贊助人曾鮑笑薇女士獻辭
Messages from Mrs. TSANG POU Siu-mei, Selina, Patron, Red Ribbon Centre
- 6 聯合國愛滋病規劃署駐華辦事處國家協調員馬克先生獻辭
Messages from Mr. Mark Stirling, Country Coordinator, UNAIDS China
- 8 二零一零年度主任報告 - 黃加慶醫生
Director's Report for the year 2010 - by Dr. WONG Ka-hing
- 11 紅絲帶中心管理諮詢委員會主席俞宗岱博士文章分享
Sharing from Dr. YU Chung-toi, Samuel, Chairman of the Red Ribbon Centre Management Advisory Committee
- 17 二零一零年香港同志電影展：「愛拍攝」攝影比賽得獎作品
Hong Kong Lesbian and Gay Film Festival 2010: "Love Snaps" photography competition awards
- 23 二零一零年《紅絲帶・愛・同行》音樂會活動花絮
Thematic concert 《紅絲帶・愛・同行》2010 Activities tidbits
- 29 二零一零年《紅絲帶・愛・同行》作曲作詞比賽參賽作品
《紅絲帶・愛・同行》2010 Songs and Lyrics Competition Entries
- 33 相片集 - 紅絲帶中心二零一零年活動花絮
Photo Album - 2010 Red Ribbon Centre Activities tidbits
- 46 二零一零年紅絲帶中心活動一覽表
Red Ribbon Centre Project Inventory in the year 2010
- 62 紅絲帶中心工作量統計 - 二零一零年參與活動人數
Red Ribbon Centre Workload Statistics - attendance in the year 2010
- 63 二零一零年紅絲帶中心製作一覽表
Red Ribbon Centre Production in the year 2010
- 67 紅絲帶中心管理諮詢委員會
Red Ribbon Centre Management Advisory Committee
- 68 愛滋病預防及健康推廣組
HIV Prevention and Health Promotion Team
- 69 紅絲帶歷程一百
Red Ribbon 100
- 70 紅絲帶中心之友計劃
Friends of Red Ribbon Centre Scheme
- 71 相關熱線及網站
Related Hotlines and Websites
- 72 通訊處
Correspondence

目錄 CONTENTS

我們的使命

加強社會力量

引發迴響

正視愛滋病

Our Mission

To Facilitate and Enhance
the Community's Response to
HIV/AIDS

我們的宗旨

- 推動社會人士參與愛滋病教育及有關研究工作
- 支援本港及鄰近地區發展有關愛滋病在社會行為學及流行病學上的研究
- 改善及提高本地愛滋病教育活動的質素
- 提供途徑以加強本港及海外人士在愛滋病防治工作上的合作

Our objectives

- To promote community participation in HIV/AIDS education and research
- To facilitate the development of social, behavioural and epidemiological research on HIV/AIDS in Hong Kong and the neighbouring regions
- To enhance the development of quality HIV/AIDS education programmes
- To provide an avenue for local and international collaboration in the fight against HIV/AIDS



香港特別行政區政府
行政長官夫人 曾鮑笑薇女士
贊助人

Mrs. TSANG Pou Siu-mei, Selina
Wife of the Chief Executive of the Government
of the Hong Kong Special Administrative Region
Patron

獻辭
MESSAGES

曾鮑笑薇女士獻辭

過去一年，紅絲帶中心再創佳績，成果美滿。謹此感謝各人員一直致力防治愛滋病，亦祝願紅絲帶中心各項工作進展順利，繼續造福社會



香港特別行政區政府
行政長官夫人 曾鮑笑薇女士
贊助人

5

Messages by the Patron, Mrs Selina Tsang

My sincere congratulations to the Red Ribbon Centre on another fruitful year and my deepest appreciation to all staff for their long-standing dedication to HIV/AIDS prevention. May I wish the Centre every success in its future endeavours.

Mrs. TSANG Pou Siu-mei, Selina
Wife of the Chief Executive of the Government of the
Hong Kong Special Administrative Region
Patron

聯合國愛滋病規劃署駐華辦事處國家協調員馬克先生獻辭

香港紅絲帶中心於二零一零年繼續為香港、地區性甚至全球性的愛滋病之防控方面作出很重要的貢獻。

充滿熱忱的工作人員加上各方團體的支持，令中心能成功展開有力的倡權活動，促進經驗和技術之交流，並推動社區參與香港及鄰近地區之防控工作。

以男男性接觸者為對象的愛滋病預防宣傳運動是二零一零年眾多倡權活動之一。此外，中心還在社群中舉辦了多項活動，集合了來自世界各地的頂尖專家到香港舉行講座、研討會和工作坊，分享知識和經驗。

正因為香港紅絲帶中心對鄰近地區愛滋病疫情之複雜性有著非常深厚的認識，中心能為政府和民間團體的愛滋病預防及控制工作提供策略性的支援，並集合不同領域和社群的專家及持份者共同應對愛滋病。

作為聯合國愛滋病規劃署合作中心（技術支援），香港紅絲帶中心是聯合國愛滋病規劃署高度重視的合作夥伴，其在各個應對愛滋病的領域中，扮演著不可或缺的角色。我們希望在二零一一年，乃至以後，都可以繼續跟合作中心保持緊密的合作關係。

聯合國愛滋病規劃署駐華辦事處
國家協調員
馬克

Messages from Mr. Mark Stirling, Country Coordinator, UNAIDS China

During 2010, the Hong Kong Red Ribbon Centre continued to make a highly valuable contribution to HIV prevention and control efforts within Hong Kong, the region and worldwide.

The Centre's dedicated staff and supporters allowed it to carry out powerful advocacy campaigns, facilitate the sharing of skills and experiences, and mobilize communities to get involved with the important efforts to prevent and control the spread of HIV in Hong Kong and the region.

The Centre's campaign promoting HIV prevention amongst men who have sex with men was one of a number of important advocacy campaigns initiated by the centre in 2010. The Centre also organised a large number of events in the community, and brought together prominent experts from across the world to share knowledge and experiences in lectures, seminars and workshops.

The Hong Kong Red Ribbon Centre's in depth understanding of the complexity of the region's HIV epidemic allows it to provide strategic support to government and civil society efforts to prevent and control the spread of HIV, and to bring together experts and stakeholders from many fields and communities to contribute to the response.

As an official UNAIDS Collaborating Centre for Technical Support, the Hong Kong Red Ribbon Centre is a highly valued partner to UNAIDS and plays an irreplaceable role in numerous areas of the HIV response. We look forward to continuing to work closely with the Centre during 2011 and beyond.

Mark Stirling
Country Coordinator, UNAIDS China

二零一零年度主任報告 - 黃加慶醫生

Director's Report for the year 2010 by Dr. WONG Ka-hing

在二零一零年，衛生署共接獲389宗新增愛滋病病毒感染個案；儘管幅度不大，呈報數字是連續第二年下降。然而，新增男男性接觸感染個案報告數字持續高企，在過去兩年，每年都有超過160宗，此意味着愛滋病疫情的防禦工作仍然非常艱巨。

紅絲帶中心一直為「加強社會力量 引發迴響 正視愛滋病」而奮鬥，它的三個主要工作重點是促進認識/接納、預防干預和潛能建立，以下是二零一零年中心的重點工作回顧。

以「同行廿五載 心連心 擁抱愛」為題，全球同抗愛滋病運動二零一零的開展禮於十二月一日舉行，緊隨開展禮舉行的是「二十五年愛滋掠影」圖片巡迴展覽；光陰流逝，從發現首宗愛滋病病例直到現在，香港已經歷了四分之一個世紀。除了巡迴展覽，另一個必須提到的是於十二月在元朗劇院舉行的「紅絲帶・愛・同行音樂會2010」，音樂會旨在提高市民大眾對預防愛

In 2010, a total of 389 new HIV cases were reported to the Department of Health. This is for the second consecutive year that the number of HIV reports had a decline, albeit small. However, the number of new men who have sex with men (MSM) infections stayed high, at over 160 cases for the last two years, signifying the challenge of combating HIV epidemic is still huge.

The Red Ribbon Centre (RRC) has continued to strive to facilitate and enhance the community's response to HIV/AIDS. Over the years, RRC has been focusing on three main areas – promotion of awareness/acceptance, preventive interventions and capacity building. Let's briefly look at a highlight of the work done in 2010.

Under the theme of "25 Years of Response to AIDS - Together We Embrace Love", a kick-off ceremony for the World AIDS Campaign was held on 1 December 2010. Following that, a roving photo-exhibition titled "25 Years of AIDS at a Glance" was organised. Indeed time flies and it's been one quarter-century since the first AIDS patient was reported in Hong Kong. I must mention that a thematic concert 「紅絲帶・愛・同行」2010 was held in Yuen Long Theatre in December, to raise public awareness on AIDS and

滋病的意識及推廣對愛滋病病毒感染者/患者的關愛。經過多輪表演前的排練，音樂會舉行當晚共有十多間學校參與演出。值得注意的是，整個活動得到連心社的支持，愛滋病病毒感染者與其他表演者攜手合作，令音樂會演出十分成功。據我所知，這是首次有愛滋病病毒感染者積極直接參與如此規模龐大的現場愛滋病宣傳活動。

針對男男性接觸感染疫情方面，二零一零年紅絲帶中心推出另一個媒體宣傳運動。活動包括製作以男男性接觸者愛滋病預防為題材的短片，利用短片分享網站YouTube的使用者口碑相傳，在首兩段短片陸續推出後已有成千上萬的點擊率。此外，中心亦繼續與相關的社區組織及夥伴合作，例如：繼續推行在男同志場所的安全套分派計劃，透過香港同志電影展宣傳預防愛滋病訊息和推廣安全性行為。

潛能建立一向是紅絲帶中心的重要任務，中心除了策劃第十八屆國際愛滋病會議 - 會後報告座談會，讓與會者與本地同工分享他們在參與國際會議的體驗及從中得到的啟發；中心更邀請經驗豐富的專家Dr Tim Brown來港，為在社區從事愛滋病工作的人員講解最新及

promote acceptance of people living with HIV (PLHIV). With rounds of practices before the Concert, more than ten schools performed that night. Noteworthy is with the assistance of Heart to Heart, PLHIV joined hands with other performers to make the event a great success. To my knowledge, this is the first time PLHIV directly and actively participated in such large-scale real-time AIDS publicity events.

Targeting the MSM epidemic, RRC has another media campaign in 2010. YouTube was tapped to screen viral videos on MSM and HIV prevention. Two videos have been rolled out in 2010 and quickly received tens of thousands of views. In addition, RRC continued its collaboration with community organisations and partners for the cause. For example, there's on-going condom distribution programme in gay venues and promotion of safer sex and HIV prevention via Hong Kong Lesbian & Gay Film Festival.

Capacity building has been a prime focus of RRC. A report-back seminar of the 18th International AIDS Conference was held for participants to share what they got with other local workers. Dr Tim Brown caught up with community workers and updated them on evidenced-based preventive strategies. RRC also supported

以實據為基礎的預防策略。中心還協助籌辦了愛滋病顧問局二十週年研討會暨聚會活動，當中何大一博士更發表了一篇演說。在區域層面上，紅絲帶中心為十二月聯合國在香港舉辦為期三天的亞洲區域會議「男男性接觸者及跨性者多城市愛滋病行動計劃會議」提供技術支援，透過參與是次會議中心獲得難能可貴的經驗。

我希望藉此機會感謝所有紅絲帶中心的同事，他們一直盡心盡力工作，沒有他們的努力及貢獻，紅絲帶中心的工作、本地愛滋病活動規劃、地區性的回應措施皆無法實行。正如聯合國愛滋病規劃署所言，愛滋病的防治需要探索並嘗試新的方法並為其他領域帶到新的境界。我相信，我們所做的一切將會得到回報。

主任報告
黃加慶醫生

the organisation of the Advisory Council on AIDS 20th Anniversary Seminar cum Reunion, with a plenary talk delivered by Dr David Ho. On the regional front, RRC is the local organiser of the 3-day "Action Planning Meeting of Men Who Have Sex with Men and Transgender Populations Multi-City HIV Initiative", a United Nations agencies driven programme, held in Hong Kong in December. Besides providing technical support, RRC has gained valuable experiences through the participation of this Meeting.

I wish to take this opportunity to thank all my RRC colleagues who have always been so dedicated and committed to their work. Without their efforts, the work of RRC and its contributions to local AIDS programme and regional response would not have happened. As what UNAIDS said, AIDS is a pathfinder. I believe what we all did will be paid off.

Director's Report
Dr. WONG Ka-hing

紅絲帶中心管理諮詢委員會主席俞宗岱博士文章分享
Sharing from Dr. YU Chung-toi, Samuel,
Chairman of the Red Ribbon Centre Management Advisory Committee

第十八屆國際愛滋病會議 奧地利 維也納 二零一零年七月十八日至二十三日
The 18th International AIDS Conference at Vienna, Austria, 18-23 July, 2010

十三年來我參與不同的政府委員會，致力於愛滋病的預防和關懷工作。十多年前，我曾參加過一次亞太區國際愛滋病會議，至於國際愛滋病會議，這是首次參加。

I have been involved in various Government committees related to HIV/AIDS prevention and care for 13 years, and I went to an Asia Pacific HIV/AIDS Conference more than 10 years ago, but this is the first time I attended the International AIDS Conference.



這次會議其中一個主要探討男男性接觸者問題的預備會議在七月十七日舉行，特別預防計劃的梁偉民醫生為該預備會議的參與者之一。在他的建議下，我跟幾位來自香港的與會者一起參加了這個預備會議。該預備會議由「全球男男愛滋病論壇」所籌辦，主題是“Be Heard”，與主會有關人權的主題互相呼應。這個預備會議為各國向男

By suggestion of Dr Raymond Leung of Special Preventive Programme (SPP), who would be involved in a pre-conference meeting on men who have sex with men (MSM) issues, I also took part in that meeting on 17 July with a number of participants from Hong Kong. This pre-conference MSM meeting was organised by the Global Forum on MSM & HIV, and the theme

男性接觸者提供服務的愛滋病工作者提供了平台，讓他們可以彼此分享工作計劃、成功的經驗和面對的挑戰。預備會議在維也納經濟管理大學舉行，約有六百人參加，當中特別貴賓包括「全球基金抗擊愛滋病、結核病和瘧疾」的常務董事和「聯合國愛滋病規劃署」的執行主任都於預備會議中發表了演說。

梁醫生與「關懷愛滋」的黃慧筠女士在會議中就政府和非政府組織的合作經驗提交了報告，回顧愛滋病信託基金於二零零七年開展了「特別項目撥款計劃」，以應對香港男男性接觸者感染個案飆升的局面。同場會議中還聽到一項由巴西政府與當地非政府組織合作，有關男男性接觸者的預防愛滋病宣傳活動。此外，亦有講者報告美國不同州郡和地區有關男男性接觸者的工作。維也納市為了表達對男男性接觸者預防愛滋病工作的高度重視，特地在會議結束後舉行了一個招待會，該市一名市議員更親臨致詞。

會議的主會是在維也納一個大型會議場地—宜必思會議中心舉行。根據會後的正式公佈，來自一百九十七個國家，共一萬九千三百人參加了這個為期一周的會議；而在二百四十八個海報展覽及講座

was "Be Heard!", which echoed the human rights theme of the main conference. It was a forum for HIV/AIDS workers focusing on MSM from different countries to share their programs, successes and challenges. About 600 people took part in this meeting held at the Vienna University of Economics and Business. Special guests, including Executive Director of The Global Fund to Fight AIDS, Tuberculosis, and Malaria (Global Fund), and Executive Director of UNAIDS, addressed the group.

Dr Leung together with Ms Loretta Wong of AIDS Concern spoke in a session on government and non-government collaboration experience, mainly recounting the Special Project Fund launched by the AIDS Trust Fund in 2007, in response to the surge in MSM infection cases in Hong Kong. We also heard about an interesting MSM AIDS prevention publicity campaign by the Brazilian government in collaboration with their NGOs, and the MSM work in different states and territories of the USA. The pre-conference meeting ended with a reception hosted by the City of Vienna, where one of their City Council Members addressed the participants. This highlighted how the City of Vienna emphasized the importance of MSM prevention work.

The main conference took place at Messe Wien, a huge convention center. According to formal numbers released by the conference afterwards, 19,300 people from 197 countries participated in the week-long conference. More than 6000 papers were given in 248 poster

會議環節中，呈交的論文超過六千多份；全體會議共有十九個，當中請來了著名的領袖和同工演講；至於會議中的各項展覽，參展的機構超過一百五十間；而衛星會議則共一百二十七個，主要都是在日間會議結束後在傍晚進行。總體來說，會議的時間表非常緊湊，每天從早上八時至晚上八時都編排了不同項目活動。



二零一零年大會的口號是“Rights Here, Right Now!”。我譯作「落實權益，刻不容緩！」，強調愛滋病病毒感染者/愛滋病患者的應有權益，包括接受不帶標籤及公平對待的權利、及獲得治療的權利，而許多示威活動和倡權演講都是圍繞著這一主題。

and podium sessions. There were 19 plenary sessions, where prominent leaders and workers addressed the whole conference. More than 150 organisations took part in exhibitions, and there were 127 satellite meetings, which took place mainly in the evening, after the normal conference programs ended. So overall it was an extremely busy and heavily overlapping programme that ran from 8 am to 8 pm or later, everyday of the week.

The slogan of the 2010 Conference is “Rights Here, Right Now!” My own Chinese translation is 落實權益，刻不容緩。The emphasis was on human rights of people living with HIV (PLHIV), including rights to fair treatment without stigma, and rights to access treatment. Many of the demonstrations and advocacy speeches surrounded this theme.



在全體會議中，多個出色的講者以不同的角度，總結了全球治療及預防愛滋病的情況。雖然全球於不同層面都取得了令人振奮的進展，但巨大的挑戰仍然存在。美國前總統克林頓，引用了邱吉爾在一九四二年十一月就第二次世界大戰發表的一句名言：「現在並不是終結，終結甚至還未開始。但也許，現在是序幕的終結。」，一針見血地總結了目前的情況。在全球經濟不景的情況下，如何確保投放在愛滋病工作的資源不被削減，是一個反覆出現的議題，許多講者都就此呼籲各地政府增加對「全球基金」的資助。

在政策層面上，《治療策略2.0》為聯合國愛滋病規劃署的重點論題之一，包括提供普及的治療服務、降低藥物售價、建立更有效提供治療的方法、以及社區和政府對治療計劃之支持。而《治療作為預防策略》是一個引起廣泛關注的議題。這策略提倡盡早採用抗逆轉錄病毒治療，以令愛滋病病毒感染者/愛滋病患者維持較佳的健康水平；同時透過治療，令其體內的病毒數量受到抑制，從而防止愛滋病的傳播。這策略會引致治療成本增加及可能引發藥物副作用的問題，而這些問題亦是很多演說及講座中討論的議題。

Many of the well-selected plenary speakers summarised the overall global AIDS treatment and prevention situations from different perspectives. There were encouraging progress at various fronts, but taunting challenges also remain. Former US President Bill Clinton summarized the situation very fittingly quoting Winston Churchill, who famously said in November 1942, when referring to WWII, "Now this is not the end. It is not even the beginning of the end. But it is, perhaps, the end of the beginning." A recurring theme was how to ensure resources promised for AIDS work will not be withheld or diverted under the unfavorable global economic situation. Many speakers appealed to Governments to support the replenishment of the Global Fund.

On the policy front, the UNAIDS initiative of Treatment 2.0 was one of the foci of discussion. Universal access to treatment, lowering drug prices, establishing more effective means to deliver treatment, and community and government support for treatment programs were among the important topics. One particular issue, Treatment as Prevention, caught a lot of attention. The idea is to initiate antiretroviral treatment as early as possible, first of all to retain better health of the patients, and secondly, to help prevent spreading of the disease due to the suppressed viral count in patients on treatment. The implications on increased treatment cost, and other possible side-effects were among the many topics discussed in various presentations and talks.

「綜合預防」是另一個廣受關注的政策議題。透過生物醫學干預、行為和結構性這三方面作出預防。結構性預防與大會有關人權的主題配合，因此成為很多演說和討論的焦點。它包括透過宣傳和教育，消除社會各界對愛滋病毒感染者及愛滋病患者、男男性接觸者、少數性傾向人士、性工作者和毒品使用者的標籤和歧視；將同性戀行為、商業性行為、及使用毒品非刑事化；以及以人權為本的倡議，並強調結構性預防是一個不可或缺的措施，而這措施必須與較易理解、或較少爭議性的生物醫學和行為性預防同時進行。這讓我反思香港現行的愛滋病預防政策及計劃。我們一向偏重於生物醫學及行為預防措施，或許是時候讓我們檢討這重點和優先次序，尤其要探討一下應否、或如何將結構性預防措施納入香港整體社群應對愛滋病的工作中。

在技術層面上，使用抗逆轉錄病毒藥物-泰諾福韋殺菌劑方面的突破性發展，引起了與會者和媒體的廣泛關注。儘管塗抹在陰道的凝膠殺菌劑只能提供百分之五十的保護作用，且研究仍在進行中，但真正令人振奮的，可能是這期待已久的

Another policy issue that received a lot of limelight was Combination Prevention. The three-pronged strategy included biomedical, behavioral and structural prevention. In line with the human rights theme of the conference, structural prevention was the focus of many presentations and discussions. These included publicity and education to remove stigma and discrimination against PLHIV, MSM and other sexual minorities, commercial sex workers, drug users; decriminalization of homosexuality, commercial sex and drug use; and other rights-based initiatives. These structural prevention measures were emphasized as an integral part of the overall prevention efforts, which must progress together with the more straightforward, or less controversial, biomedical and behavioral prevention measures. This led to my re-thinking of the current HIV/AIDS prevention policy and programs in Hong Kong. Traditionally, we understandably put more emphases on biomedical and behavioral prevention measures. Perhaps it is time for us to review these emphases and priorities, in particular, whether or how structural prevention measures should be incorporated into our overall community response to HIV/AIDS in Hong Kong.

On the technical side, the breakthrough in microbicide using the antiretroviral drug Tenofovir caught a lot of attention both from participants and the media. Even though the microbicide gel which was applied to the vagina offered only about 50% protection, and the study is on-going, the excitement was perhaps more on the long-awaited breakthrough in



突破，賦予了女性保護自己的能力，尤其是那些身處某些國家和文化中，對性行為安全一向無力控制的婦女。

會議還提到美國在幾個月前解除了禁止愛滋病病毒感染者入境的禁令，總統奧巴馬還提出了首個全國性的愛滋病預防策略。這令很多與會者對下屆二零一二年在華盛頓舉行的國際愛滋病會議翹首以待。

回顧這一星期的會議，內容非常充實。多元化的內容發放多不勝數的資料及信息。當中很多構想和倡議都具有不同方面的挑戰性。參加數量如此之多的講座、報告、展覽會，並遊走在這些會場之間，有時的確令人體力透支。但毫無疑問，這是一次可貴的經驗。香港約有25人參加了這次維也納會議，深信我們從中獲得的啟發和經驗，會繼續豐富及促進我們在本地愛滋病的預防和關懷工作。

紅絲帶中心
管理諮詢委員會主席
俞宗岱博士

empowering women to protect themselves, especially in countries and cultures where women still have little control in safe sex practices.

It was mentioned in the conference that only a few months ago, the United States finally lifted its ban on entry of HIV positive persons to the country, and a first national AIDS strategy was released by President Obama. Many participants are looking forward to the next International AIDS Conference which is to be held in Washington DC in the Year 2012.

Looking back, this week long conference was very intensive. The multi-dimensional programme presented an enormous amount of information and messages. Many ideas and advocacy initiatives were challenging in different aspects. Even the attendance of, and travelling between so many talks, presentations, and exhibitions was sometimes physically exhausting. However, the overall experience is definitely valuable. There were about 25 participants from Hong Kong in the Vienna Conference, I am sure the many ideas and experience we gathered from the conference will continue to enrich and enhance our involvement in the local HIV/AIDS prevention and care efforts.

Dr. YU Chung-toi, Samuel,
Chairman of the
Red Ribbon Centre
Management Advisory
Committee



愛拍攝

Love
Snaps

愛拍攝
LOVE SNAPS

攝影比賽得獎作品

Photography Competition Awards

二零一零年香港同志電影展：「愛拍攝」攝影比賽得獎作品

Hong Kong Lesbian and Gay Film Festival 2010: "Love Snaps" photography competition awards

紅絲帶中心與香港同志電影展主辦機構於二零一零年電影展期間，合辦了一個名為「愛拍攝」的攝影比賽。是次活動之得獎作品帶出幅幅動人的畫面。這些以愛為主題的影像提醒大家愛是無疆界的，並不分男女、老幼與種族；亦提醒我們在忙碌的生活中，不要忘記去感受、接納及欣賞人與人之愛與關懷。

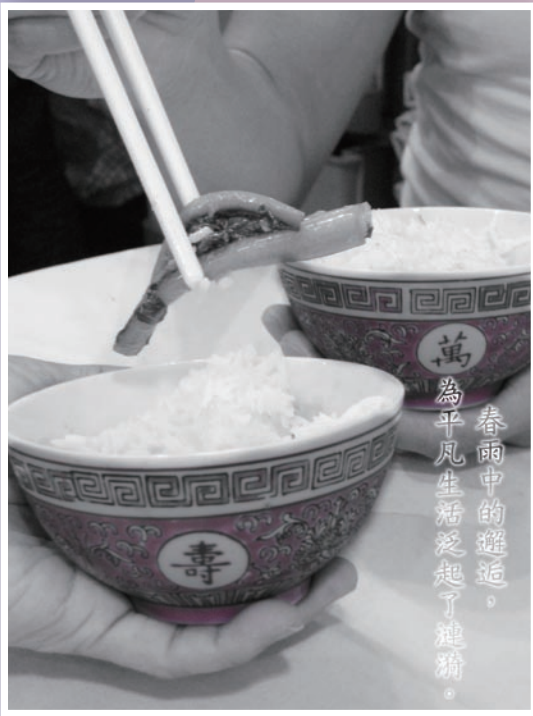
In 2010, Red Ribbon Centre and the company organizing the Hong Kong Lesbian and Gay Film Festival co-organised a photography competition called "Love Snaps" during the Festival. The winning entries of the event brought to us lots of touching images. These snapshots, with love as the main theme, reminded us that love sees no boundary, transcending gender, age and race. They also urged us not to forget to feel, accept and appreciate love and care around us, even in our hectic pace of life.

18

除了冠、亞、季軍獎外，另設了一個「專題特別獎」，內容是有關男同志及愛滋病的訊息。這專題得獎作品：《愛·現在式》就用了四張相片，訴說着一個愛情故事，景像和標題都流露着**愛惜自己、關愛別人**的重要訊息，這就正帶出預防愛滋病的重要意義。讓我們細細回味這些傑出的作品吧！

In addition to the regular competition prizes, a "Special Feature Award" was presented to a work whose content best-captured about AIDS and the gay community. The recipient of this year's award was the work "愛·現在式", which consisted of a series of four pictures with corresponding messages to portray a love story that emphasizes the importance of caring for yourself and others. It truly captured the significance of HIV prevention. Let's recollect these outstanding works!

冠軍及「專題特別獎」作品名稱：愛·現在式
The Champion and the "Special Feature Award": 《愛·現在式》



Love Snaps

亞軍得獎作品名稱: 大愛無限

The First Runner-up: 大愛無限

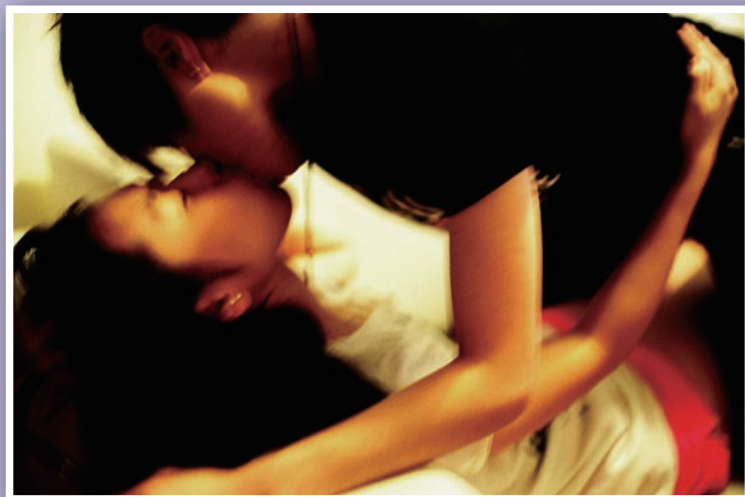


季軍得獎作品名稱：相濡以沫
The Second Runner-up：相濡以沫



21

季軍得獎作品名稱：Le(t')s do some kisses
The Second Runner-up: Le(t')s do some kisses



Love Snaps

季軍得獎作品名稱：愛無界
The Second Runner-up: 愛無界

22



A large, flowing red ribbon graphic that forms a heart shape, set against a background of red and orange curved bands.

愛

紅絲帶 愛 同行

音樂會活動花絮
Thematic Concert Activities Tidbits

二零一零年《紅絲帶·愛·同行》音樂會活動花絮

Thematic concert 《紅絲帶·愛·同行》2010 activities tidbits

紅絲帶中心就每年「世界愛滋病日」，會透過舉辦一連串的活動來加強公眾對愛滋病的關注。今年中心作出嶄新的嘗試，邀請香港公民教育基金會協辦，並得到家庭與學校合作事宜委員會、新界西各區家長教師會聯會和連心社等組織全力支持，於十二月九日在元朗音樂劇院舉辦了《紅絲帶·愛·同行》二零一零年音樂會，羣策羣力，透過活潑、感人的節目內容，以不硬銷的手法來推廣關懷、接納愛滋病毒感染者/患者等訊息。

On World AIDS Day each year, the Red Ribbon Centre holds a series of activities to raise public's awareness of HIV/AIDS. This year, the Centre made a new attempt, inviting Hong Kong Civic Education Foundation Limited as a co-organiser to hold the thematic concert 〈紅絲帶·愛·同行〉 2010 at Yuen Long Theatre on 9 December. The concert was also under full support from organisations such as the Committee on Home-School Co-operation, the Federation of Parent-Teacher Associations of districts in New Territories West and the Heart to Heart. Via many people's wisdom and efforts, the concert performances were lively and heartwarming, which leads to soft popularisation of messages such as giving care and acceptance of people living with HIV/AIDS, etc.

二零一零年《紅絲帶·愛·同行》音樂會表演花絮

Thematic concert 《紅絲帶·愛·同行》2010 activities tidbits



聯校合唱團，屯門、沙田兒童合唱團
Inter-school Choir, Tuen Mun/Shatin Children's Choir



歌者合唱團
Songsingers Choir



短劇「愛滋愛知」- 由連心社、香港夢之聲、歌者合唱團合演
Short play called 「愛滋愛知」 costarred by the Heart to Heart, the Hong Kong Sound of Dream and The Songsingers Choir



指揮鄭楚萍帶領合唱團
The choir led by the conductor Irene Cheng



香港夢藝術中心：陳悠山與沙田兒童合唱團
Hong Kong Dream Art Centre: CHEN Yau-shan and Shatin Children's Choir



五邑司徒浩中學
FDBWA Szeto Ho Secondary School



嘉道理爵士官立中學
Sir Ellis Kadoorie Secondary School



聖公會蔡功譜中學
Sheng Kung Hui Tsoi Kung Po Secondary School



中華基督教會譚李麗芬紀念中學
CCC Tam Lee Lai Fun Memorial Secondary School



出席嘉賓及觀眾
Guests and audiences



大功告成，來個大合照！
Take a big group photo for the successful concert!

「零歧視、全接納」已經不再是一個空談的口號，在整個籌備過程及表演中，包括學校巡迴訓練、戲劇綵排、以致製作過程，表演者都用盡心思，做到最好。更令人難忘的是，表演者能與愛滋病毒感染者攜手演出，徹底將「零歧視、全接納」的理念實踐出來，實是難能可貴。

"Zero discrimination and whole-hearted acceptance" is no longer an empty slogan. Throughout the preparatory process and performance, including training, troupe rehearsal and programming, in addition to doing their best in performance, performers enjoyed a stage together with the HIV infected to practice the concept "Zero discrimination and whole-hearted acceptance", which is really an unforgettable and invaluable experience.

學校巡迴訓練及活動綵排花絮

Training among schools and dress rehearsal tidbits



歌者合唱團、番禺會所華仁小學：王躍穎
The Songsingers Choir, and Pun U Association Wah Yan primary School: Wang Yue Ying



短劇綵排- 連心社、香港夢之聲、歌者合唱團
Short play dress rehearsal – the Heart to Heart, Hong Kong Sound of Dream and The Songsingers Choir



屯門兒童合唱團
Tuen Mun Children's Choir



中華基督教會譚李麗芬紀念中學
CCC Tam Lee Lai Fun Memorial Secondary School



明愛馬鞍山中學
Caritas Ma On Shan Secondary School



東華三院盧幹庭紀念中學
Tung Wah Group of Hospitals Lo
Kon Ting Memorial College



香港紅卍字會大埔卍慈中學
Hong Kong Red Swastika Society
Tai Po Secondary School



浸信會永隆中學
The Baptist Wing Lung Secondary School

A large, flowing red ribbon graphic that forms a heart-like shape, looping around the central text.

愛

紅絲帶 愛 同行

作曲作詞比賽參賽作品
Songs and Lyrics Competition Entries

二零一零年《紅絲帶·愛·同行》作曲作詞比賽參賽作品 《紅絲帶·愛·同行》2010 Songs and Lyrics Competition Entries

隨著悠揚的音樂，我們的紅絲帶首次飛躍在香港大學陸佑堂的舞台上。今年紅絲帶中心再創新猷，與香港大學音樂社合辦《紅絲帶·愛·同行》作曲作詞比賽，頒獎禮已於二零一一年一月二日舉行。此活動旨在鼓勵同學透過歌詞創作帶出積極關注、關懷、接納愛滋病毒感染者/患者等訊息。創作作品都極具水準，多首動人心弦的樂曲，歌詞滲透着關懷、接納等訊息，觀眾都看得非常投入。音樂社還邀請了歌手陳奕迅作演出嘉賓，為這個活動帶來不少驚喜。

Along with the melodious music, for the first time, our red ribbons flew on the stage of Loke Yew Hall, The University of Hong Kong (HKU). This year, the Red Ribbon Centre made a new move, cooperating with HKU Music Club to organise 《紅絲帶·愛·同行》2010 Songs and Lyrics Competition. The presentation ceremony was held on January 2, 2011. This activity was aimed at encouraging students to, via writing of lyrics, show messages such as giving positive regard, care and acceptance of people living with HIV/AIDS, etc. These works were in a quite high level. These pieces of musical composition and lyrics were all full of the said messages, which made the audiences very involved. HKU Music Club also invited singer Eason Chan as the show guest, who brought a lot of surprises for this event.

舊曲新詞參賽作品

Entries with old melodies and new lyrics

It couldn't be (edited from you're beautiful)

It should be brilliant
it should be pure
until a Sunday
I got a call
it turned me into darkness
without any hope and bright
and I lost you lose other
lose all the things I care
it couldn't be, it couldn't be
it couldn't happen, on me
I cried myself, in a lonely place
and I don't know what to do
cause I'll ever be apart

until I meet them
as they care me more
they could think aids patients that they were
and I don't think that I come back again
and we share happiness that will last till the
you're beautiful, you're beautiful
you're beautiful is true
we love to see your face with love and care
and we work it hand by hand
cause we ever be with you
you're beautiful, you're beautiful
you're beautiful is true
we love to see your face with love and care
when we thought up we should be with
and we work it hand by hand
cause we ever be with you

You're Beautiful James Blunt

My life is brilliant.
My love is pure.
I saw an angel.
Of that I'm sure.
She smiled at me on the subway.
She was with another man.
But I won't lose no sleep on that,
'Cause I've got a plan.

You're beautiful. You're beautiful.
You're beautiful, it's true.
I saw your face in a crowded place
And I don't know what to do,
'Cause I'll never be with you.

Yeah, she caught my eye,
As we walked on by.
She could see from my face that
Fucking high
Flying high
And I don't think that I'll see her
But we shared a moment that

Your pure touch of care (改編自如果愛)

Reaching us as purely friends
May make you hesitate if distance should be contended
Discouragement added with horror of infected
Yet we are as normal as your good friends
Different coz we have some blood defects

Ooo a pure touch of care
Give us strength to endure the misery
We are not weak abandoned men
We just seeking our dignity friends

Ah-ah shaking hands with us dining as your friends
More care less fear more hope less tear
Blood not transmitted and zero risk
Your warm touch as friends

Your pure touch of care

如果·愛·張學友

作曲：金培達
填詞：姚謙
編曲：金培達
製作：金培達

每個人 都想明白
誰是自己生命 不該錯過的真愛
特別在午夜醒來 更是 會感慨
心動埋怨還有不能釋懷
都是因為你觸碰了愛

* 如果這就是愛
在轉身就該勇敢留下來
就算受傷 就算流淚
都是生命裡溫柔灌溉

愛 在回憶裡總是那麼明白
困惑的心 流過的淚
還有數不盡黑夜等待
如果這就是愛 *

如果你 當時明白
後來的生命裡 是快樂還是悲哀
特別在夜深人靜時 想起未來
是否能平靜不會像現在
只是因為你擁有了愛
REPEAT *

如果這就是愛

陌生 改編自等

他 亦未算陌生
但缺乏關懷亦未受關注
從來未曾傷害人 從來未傷害你
公平從未正視這聲音
他說 寂寞已在心裡滲 何必自責難道我應是罪人
但願以後所有人能願放下不公的白眼
明知明是痛卻關心
如能用你的真心 打開心結關懷和關愛
未知的腳印 不須慨嘆不必說怕
明明是社會一顆心 他都需要關懷和關愛
據今天 送顆心 免哀困

原曲：
等 陳百強

等 寂寞到夜深 莫道你不在

To the one I care for (edited I know who holds tomorrow)

1. You and I looking for sunshine
As we grow old we never know
That someone's right in front of you
But you look and never see
But I know who care for me
and I know you are my dear

2. You and I walking together
Along the road we never part
I'll be there whenever you need me
Forever, we always meet
Cause I know who holds tomorrow
And you know I'll hold your hand

I know who holds tomorrow

I don't know about tomorrow,
I just live from day to day.
I don't borrow from it's sunshine,
For it's skies may turn to gray.
I don't worry o'er the future,
For I know what Jesus said,
And today I'll walk beside Him,
For He knows what is ahead.
Refrain
Many things about tomorrow,
I don't seem to understand;
But I know Who holds tomorrow,
And I know Who holds my hand.

新曲新詞參賽作品

Entries with new melodies and lyrics

Hope is All You Need - Lyrics

When you were scared
You used to hide
When they asked
You never dared
To hope high
You couldn't voice out
But a weak cry

#In the world of desperation
Hope is the solution

*Hops is all you need
Oh baby, why can't you see
Love is all we need
'Cause love is all it takes to heal

Things changed
Now you smile
Even when things
Ain't how they should be
You walk and walk
A thousand miles
For the dream
That may never be

#*

Some think they've played all their cards
It may be tough, it may be hard
Tell them stories
Stories that touch your heart
Stories of love and hard

Song Description:

It's about caring AIDS patients. We should not discriminate them and should treat them as friends & walk with them together because through love, we shine!

Through Love

幾多新聞與話題 別管身世
性別身分快放低
束起絲帶上前黎 認真姿勢
送贈愛實太可貴

落力地助扶病困
自在地盡全力接納這顆心

(*) Through love we will shine
懷著愛去多了解
愛滋不算壞 不必劃界
用誠懇去 結伴行 關心似 熱吻

伸出雙手作宇宙 共這好友
散步吃飯再喝酒
獻上最美的演奏 共享所有
有難也樂意相救

落力地助扶病困
自在地盡全力接納這顆心

Repeat (*)

助病患行進人群 盡己責任
用薄力為每病人 前路裡 擦亮信心

Repeat (*)

Song Description:

The song was originally written for a dear friend of mine who committed suicide last year through a drug overdose. In essence, it seeks to speak to all those who experience a whirlwind of intense emotional (or otherwise) suffering, disorientation and leaving them questioning their self-worth and value and eyes of those around them. This message is then one of love, acceptance from those close to them, who also share the pain and distress about the events, but ultimately love and cheer up a friend, for more than just the sum of their actions, though words. Because there is hope and resonance in love.

'I Hope You Knew'

leave me still
hold me still
put everything on hold

i can't
think straight
i want to talk to you

lungs fight
tears fall
i can't believe it's real

pictures
postcards
i'm wishing i was with you

[Chorus]
here's to you, here's to you
your wonderful self
you, peaceful you
through, i love you through it all

on's all i've got

es resonate
you knew
you knew

明天 (關懷愛滋病宣傳曲)

明天，我依然這樣等待嗎
明天，我還是這麼孤獨嗎
明天，我將要去向哪兒呢
前方，那是我的彼岸嗎
我的旋律無人彈起
我的詩篇無人問津
我的笑和淚碎在風裏
若你不在乎我的悲喜
我可以輕輕閉上眼睛
溫暖的明天，希望依然在心底

明天，我不願忽然流淚了
明天，我不想顧影自憐了
明天，讓我唱一首歌謠吧
唱完後，你可以對我微笑嗎
我畫的畫沒塗顏色
我的沉默不必在意
我的笑和淚在你心裏
當你不在乎我的悲喜
我也想像輕輕閉上眼睛
溫暖的明天，希望依然在心底

我想努力感動自己
不想也感動了你
你的愛，是明天最美的旋律

Put It On (Clean version)

I know the pleasure of having fun, you know
You know I hate waiting for this, you know know know
I'm not here wasting my time, you hear?
So if you don't follow my words, would you walk out the door?

And please don't call me anymore, thank you
But if you do make sure you promise to

Put it on, put it on
Before we hook up and play
Put it on, put it on
Or I'll dress and run away
Put it on

I don't understand why it could be an insult
I'm just aware of the risks, I ain't scared of it
I don't care what the cassette says, you hear?
'Cuz I don't take 0.2 risk, it's not worth a f**k

So put it on, put it on
Before we hook up and play
Put it on, put it on
Or I'll dress and run away
'Cuz I know you haven't been so ruly, don't you know I am all-knowing
Even if you didn't do it, it's still better 'cuz we've just met
Put it on

You're really cute I don't wanna miss out
But just a fault and I shall live in
Misery for life, you're not worth it

Put it on, put it on
Before we hook up and play
Put it on, put it on
Or I'll dress and run away

Put it on, put it on
Before we hook up and play
Put it on, put it on
Or I'll dress and run away
Wait, you said you've not been casual, then why are you undressed
with me
Shut your mouth there is no sex
Until you put it on

Song Description:

關懷愛滋病人，正視愛滋問題，提倡安全性行為

紅絲帶

傳聞猩猩將故事劇情寫進我生命
從前一刻的快樂事情掩蓋我眼睛
是否可以 將一切都抹清
微笑共我於餐桌認識
最貼心的 是你反應

*為我綁一巾紅絲帶 將這關愛脫界限
而愛在這刻 茲 事體大 我會更關懷
用愛將這封塵分解 這色框對我勿帶
要絕去的只是病艾 用你雙手 奉上關懷*

是不可以 將一切都抹清
從我學到的想你認真
最貼身的 亦要清醒

尋求一刻刺激 共那點溫馨
讓我下半生
都清醒

為愛堅持(國)

感覺到你心中寂寞裂痕
開不了口最不安的星空
你的痛 我懂
別忘了最美的還是你的笑容

明白難免會有心碎的時候
相信總是 有我在你左右
給你堅持的理由
幸福的以後 你值得擁有

#從那天熬過每個十字路口
愛你的人一直為你守候
陪伴到最後
請你堅強往前走
你放手 會讓我淚流

喜歡你的真 喜歡你的微笑
就這樣簡單的你就好
一直到老
我的心 (我的愛)
希望你會明瞭 (你一定感受到)



頒獎嘉賓、得獎者、工作人員都紛紛拍照留念

Honorable guest, winners and staff all took pictures to remember the moment





相片集

PHOTO ALBUM

紅絲帶中心二零一零年活動花絮
2010 Red Ribbon Centre Activities tidbits

促進認識和接納的活動

Promotion of awareness and acceptance activities

二零一零年世界愛滋病日活動 - 「同行廿五載 心連心 擁抱愛」

2010 World AIDS Day Activities – “25 Years of Response to AIDS – Together We Embrace Love”

紅絲帶中心為響應二零一零年的世界愛滋病日，舉辦了一連串活動，藉此增加市民對愛滋病的認識、支持及接納愛滋病病毒感染者。今年以「同行廿五載 心連心 擁抱愛」為題的世界愛滋病日活動開展禮，於十二月一日假座海港城海運大廈展覽大堂舉行。除了上述活動，中心與「商業電台」合作，推出名為「擁抱愛的人」系列的廣播節目，參與廣播的包括來自於不同界別的人士，節目內容包括關愛和預防愛滋病的訊息。

Regarding to World AIDS Day 2010, Red Ribbon Centre held a series of activities for increase public knowledge on HIV, and to promote acceptance to people living with HIV. Under the theme – “25 Years of Response to AIDS – Together We Embrace Love”, an opening ceremony was held on 1 December at Ocean Terminal Main Concourse, Harbor City. In addition, the Centre has cooperated with Commercial Radio Hong Kong to launch broadcast radio programmes “擁抱愛的人”. Representatives from different sectors of the community were involved in the radio programme to promote HIV prevention, as well as care and support for people living with HIV.



二零一零年世界愛滋病日活動 - 「二十五年愛滋掠影」巡迴展覽

2010 World AIDS Day Activities - "25 Years of AIDS at A Glance" roving exhibition

經歷了二十五年的變遷，愛滋病的疫情亦發生很多變化。紅絲帶中心舉辦了一個「二十五年愛滋掠影」巡迴展覽，目的是向公眾展示香港應對愛滋病疫情所付出的努力。無論是政府部門、決策機構及志願團體都參與並對整體的愛滋病計劃作出貢獻。

For 25 years, the HIV epidemic situation has changed a lot with many other things. The "25 Years of AIDS at A Glance" roving exhibition is to show the public those efforts made by Hong Kong in coping with the epidemic. Government departments, decision-making bodies and non-governmental organisations are all involved and contribute to the overall HIV prevention programme.



35



同期推出的還有一系列宣傳活動，包括在東鐵入閘機、車廂張貼貼紙，並在羅湖、落馬洲站張貼大型海報。

A series of publicity campaigns were done in the same period, including posting stickers on the ticket gates and the train compartments of the East Rail. And in Lo Wu and Lok Ma Chau Stations, large posters had been applied.



2010年世界愛滋病日活動 - 『防艾不妨愛 - 流動人口與防艾』
2010 World AIDS Day Activities - 『防艾不妨愛 - 流動人口與防艾』

於十一月二十八日，香港的代表參加了在深圳市舉行的世界愛滋病日大型公益活動『防艾不妨愛- 流動人口與防艾』閉幕禮，該活動是由深圳市疾病預防控制中心、澳門衛生局防治愛滋病委員、紅絲帶中心及廣州鐵路局合辦。

On 28 November 2010, Hong Kong representatives attended the Closing Ceremony of a large public benefit activities on World AIDS Day – “防艾不妨愛- 流動人口與防艾” which was held in Shenzhen. The activity was organised by Shenzhen Centre for Disease Control and Prevention, Macao Health Bureau, Red Ribbon Centre and Guangzhou Railway Bureau.



二零一零年男男性接觸者預防愛滋病媒體活動

HIV Prevention Media Campaign for MSM in 2010

紅絲帶中心於二零一零年至二零一一年期間，推出一項男男性接觸者預防愛滋病媒體活動，共有四條宣傳短片上載於流行的短片分享網站如 Youtube 和土豆網等。

Red Ribbon Centre had conducted a HIV Prevention Media Campaign for MSM in 2010/2011. Four video shorts being uploaded to popular video shorts sharing websites such as YouTube and Tudou etc.



第七屆「愛之節」嘉年華

7th AIDS Festival Carnival

同一天空下，不一樣的「愛之節」嘉年華。香港是一個文化大熔爐，容納着不同文化，不少來自亞洲各地的民族，因着不同原因，聚居香港，把香港當作他們的另一個家。一如過往，紅絲帶中心積極推廣對本地不同族裔人士對愛滋病認識及宣傳，參與於今年三月二十一日在中環遮打道行人專用區舉行的第七屆「愛之節」嘉年華。衛生署特別預防計劃的黃加慶醫生被邀為大會主禮嘉賓之一，並發表了有關回應愛滋病疫情的演說。

Under the same sky, we have a different "AIDS Festival" Carnival. Hong Kong is a cultural melting pot which accommodates different cultures. Peoples from all over Asia have been living in Hongkong for different reasons, and they treat Hong Kong as their second home. The Red Ribbon Centre, as always, actively promotes AIDS awareness and publicity among different ethnic groups in Hong Kong. The Centre had attended the 7th "AIDS Festival" Carnival held on 21 March 2010 at Chater Road Pedestrian Street Area. Dr. Wong Ka-hing from the Special Preventive Programme of the Department of Health was invited to be one of officiating guests of honor, who delivered an address about responses to HIV epidemic situation.



紅絲帶中心擺設了攤位，派發多種少數族裔語言的愛滋病資訊及紀念品，攤位遊戲—「眼明手快夾乒乓」更吸引了不少在場人士。

The Red Ribbon Centre set up a booth and distributed a variety of souvenirs, AIDS information and education materials in different languages. The game at the booth called "quick holding of ping pong" attracted many participants.

潛能建立 / 建立網絡的活動 Capacity Building and Networking Activities

第十八屆國際愛滋病會議

18th International AIDS Conference

今年紅絲帶中心所舉辦或參與的活動，不少都跟音樂、藝術緊扣著，如《紅絲帶·愛·同行》2010 音樂會、「愛拍攝」攝影比賽、《紅絲帶·愛·同行》作曲作詞比賽。而無獨有偶，第十八屆國際愛滋病會議也於七月十八至二十三日也在「音樂之都」維也納舉行。

Among the activities held or participated in this year by the Red Ribbon Centre, many are closely related to music and art, such as the thematic concert 《紅絲帶·愛·同行》2010, the "Love Snaps" Photography Competition, and the 《紅絲帶·愛·同行》2010 Songs and Lyrics Competition. And coincidentally, the 18th International AIDS Conference was held from July 18 to 23 in the music city Vienna.



今年大會主題為「Rights here, Right Now!」，紅絲帶中心在會場內擺設了三個有關愛滋病流行病學及臨床報告的海報展覽。而會場外，則有大型的宣傳活動，如國會大廈、城市會堂的外牆掛着大大的紅絲帶，音樂演奏、花車巡遊、美女派發安全套等大型遊行，熱鬧得像嘉年華會一樣；有的是用安全套、針筒、藥瓶製成藝術品，旨在鼓勵安全性行為及爭取藥物資源；也有愛滋病毒感染者要求你給他們“抱抱”（FREE HUGS），表示對他們的支持和關心；而前美國總統克林頓及世界首富比爾·蓋茲亦出席了大會，以他們重量級的身份來為這個會議演說，其吸引力，當然不容置疑。看到與會人士都用了不同的角度、形式，費盡心思，來表達他們意見和訴求，其實目的只有一個，就是在「零歧視、全接納」的關懷下，堅守我們的承諾，共抗愛滋。

The theme of the Conference this year is "Rights Here, Right Now!" The Red Ribbon Centre set inside the venue three poster exhibitions related to HIV/AIDS epidemiology and clinical report. Outside the venue, there were large-scale publicity campaigns, e.g. large red ribbons hanging on the external walls of the Parliament Building and the City Hall, music, floats, beauties distributing condoms, large parades and so on, all as lively as in a carnival; using condoms, syringes, bottles to create works of art, so as to encourage safe sex and strive for drugs resources; some HIV infected asked for your free hugs to show your supports and cares to them; the former U.S. President Bill Clinton and the world's richest man, Bill Gates also attended the conference. The two heavyweights gave speeches in and for the Conference, which surely attracted a lot of attention. Participants were using different approaches and forms and sparing effort to express their views and aspirations. These are all for one purpose, adhering to our commitment "Keep the promise, Stop AIDS" under "Zero discrimination and whole-hearted acceptance."





男男性接觸者及跨性者多城市愛滋病行動計劃會議

Action Planning Meeting of Men Who Have Sex with Men (MSM) and Transgender Populations Multi-City HIV Initiative

一項名為「男男性接觸者及跨性者多城市愛滋病行動計劃會議」，由香港衛生署、美國國際開發署、聯合國轄下機構、亞太地區男性性健康聯盟、亞太愛滋病感染者網絡及地區夥伴共同舉辦，旨在討論男男性接觸者社群感染愛滋病的預防工作，檢討六個城市包括曼谷、成都、胡志明市、雅加達、馬尼拉及仰光的現行感染趨勢、審視應對策略，及識別創新的建議，以及加強這方面的治療、關顧及支援服務。這為期三日（十二月七日至九日）的會議，約有一百四十名來自十二個國家及三十個地區負責愛滋病相關工作的海外組織出席，本地專家及觀察員亦有參與。

The “Action Planning Meeting of Men Who Have Sex with Men (MSM) and Transgender Populations Multi-City HIV Initiative” was jointly organised by the Department of Health of Hong Kong, the United States Agency for International Development, organisations under the United Nations system, the Asia Pacific Coalition on Male Sexual Health, Asia Pacific Network of people living with HIV/AIDS and regional partners. The Conference is aimed at review the current HIV epidemic trends, examine municipal response and identify innovative initiatives to step up efforts in HIV prevention, treatment, care and support amongst MSM and transgender populations in the six cities including Bangkok, Chengdu, Ho Chi Minh City, Jakarta, Manila and Yangon. The three-day meeting (7 to 9 December) was attended by about 140 participants from 12 countries and 30 regional organisations as well as local experts and observers.





很榮幸，特別預防計劃被委派負責這項亞洲地區首次舉辦的行動計劃會議，紅絲帶中心作技術支援，香港代表及紅絲帶中心黃偉明醫生亦在會上分享本地男男性接觸者社群感染愛滋病毒病的預防工作。It was very honored that Special Preventive Programme was appointed to be in charge of the action plan meeting which was the first time held in Asian region, Red Ribbon Centre provided the technical support, Hong Kong representatives and medical officer of Red Ribbon Centre, Dr Wong Wai-ming introduced HIV prevention measures on MSM communities.



衛生署署長林秉恩醫生在開幕禮上致辭。
Dr. P Y Lam, the Director of Department of Health, addressed the Opening Ceremony.



香港愛滋病顧問局二十週年研討會暨敘會活動

Hong Kong Advisory Council on AIDS (ACA) 20th Anniversary Seminar cum Reunion Activity

成立於一九九零年的香港愛滋病顧問局，已經歷了五份之一個世紀！為紀念這個重要的日子，香港愛滋病顧問局於六月十八日舉辦「香港愛滋病顧問局二十週年研討會暨敘會」活動，並邀請到何大一博士出席大會並作專題演講，由現任顧問局主席陳佳霖教授主持大會，食物及衛生局副局長梁卓偉教授及歷任顧問局主席都應邀作主禮嘉賓。

Founded in 1990, Hong Kong Advisory Council on AIDS (ACA) experienced one-fifth century! To commemorate this important day, ACA organised an activity "ACA 20th Anniversary seminar cum reunion" on June 18, Dr. David Ho was invited to attend the activity and delivered a lecture. Professor CHEN Char-nie, the current Chairman of the Council, presided over the Seminar, and Professor Gabriel Leung, the Under Secretary for Food and Health and all former Chairmen were also invited to attend the activity as honorable guests.



美國夏威夷檀香山東西方中心高級學者 Dr. Tim BROWN 為多個非政府機構及特別預防計劃的前線工作人員舉辦講座及一系列的會議。

Dr. Tim BROWN, Senior Fellow of East-West Centre, Honolulu, USA, was invited to deliver a lecture and held meetings with front-line workers of non-governmental organisation and Special Preventive Programme.



43

紅絲帶中心為從事相關愛滋病工作的前線工作人員舉辦了兩次工作坊，目的是加深他們對愛滋病與常見性病的認識。除講座、討論外，還加入遊戲，你看他們玩得多麼投入。

Red Ribbon Centre organised two workshops for front-line staffs with AIDS-related work, and aimed to provide participants with basic knowledge on HIV/AIDS and common sexually transmitted infections. In addition to lectures and discussions, there were also games, and you could see how whole-heartedly they were playing.





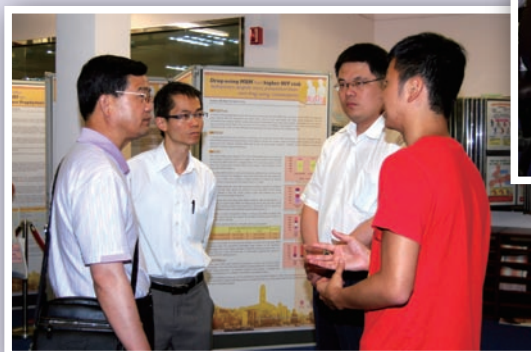
紅絲帶中心接待來自中國內地及海外機構的訪客，提供平台以加強本港及海外人士在愛滋病防治工作上的合作。二零一零年的訪客人數共有 396位。

Red Ribbon Centre received visitors from Mainland China and overseas agencies, and provided a platform to enhance the collaboration between local workers and overseas counterparts in the HIV prevention. There were totally 396 visitors in 2010.



來自印度Legislators' Forum on AIDS的代表探訪紅絲帶中心，瞭解香港推行的預防愛滋病項目。

India delegation from Legislators' Forum on AIDS visited Red Ribbon Centre to learn HIV prevention programmes implemented in Hong Kong.



中國鐵路部勞動和衛生司訪問團到港進行為期三天有關愛滋病的考察活動，並參觀紅絲帶中心，以瞭解中心的功能和香港的愛滋病防控工作。

The delegation from the Mainland of Labour and Health under the Ministry of Railways, and provincial Railway Bureaus came to Hong Kong for a three-day visit tour on AIDS in Hong Kong, and visited Red Ribbon Centre to understand the function of the Centre and HIV prevention in Hong Kong.



巴布新幾內亞高級政府官員組成的代表團於十一月二日到訪紅絲帶中心。

A delegation of senior officials from the Government of Papua New Guinea visited Red Ribbon Centre on 2 November.





聯合國愛滋病規劃署駐華辦事處國家協調員馬克先生上任後第一次到訪香港紅絲帶中心，並與紅絲帶中心管理諮詢委員會主席俞宗岱博士及特別預防計劃同事會面討論本中心作為在聯合國愛滋病規劃署合作中心的角色。
Mr. Mark Stirling, Country Coordinator of UNAIDS China, paid his first visit to the Red Ribbon Centre and met Dr. Samuel Yu, Chairman of Red Ribbon Centre Management Advisory Committee and Special Preventive Programme staff to discuss on the roles served by the Centre as an UNAIDS Collaborating Centre.



澳門鏡湖護理學院學生會之屬會「關愛之光」與本中心工作人員交流愛滋病預防教育工作的經驗。
"關愛之光" which is affiliated to Student's Union of Macau Kiang Wu Nursing College exchanges experience in HIV prevention education with the Centre's staffs.



二零一零年共有十四位「獅子會紅絲帶學人」訪港。推行學人計劃的目的，主要是為促進中國大陸及本港人員分享經驗，在防治愛滋病方面交流技術，並鼓勵共同合作和組織網絡。

There were a total of 14 Lions Red Ribbon Fellows in 2010. The Fellowship Scheme is mainly aimed at experience sharing between Mainland China and local workers, to enhance technical exchange on HIV prevention, and encourage collaboration and networking.

二零一零年共有五位來自深圳志願者透過「獅子會紅絲帶學人計劃 - 志願工作者學人學習計劃」訪港。為期一星期專門設計的培訓計劃，豐富了他們對推行社群預防愛滋病措施的經驗。

There were totally five volunteers from Shenzhen under the Lions Red Ribbon Fellowship Scheme - Training programme for Volunteers/workers in 2010. One-week tailor-made training programme had enriched their experience in conducting community base project.

二零一零年紅絲帶中心活動一覽表

Red Ribbon Centre Project Inventory in the year 2010

促進認識 / 接納：社區活動

活動名稱和說明	目的	主要對象/背景	指標 (每年)
以互聯網及電訊作為傳播媒介 - 利用互聯網和電訊傳播愛滋病預防和護理的訊息			
愛滋病網上辦公室 www.aids.gov.hk - 始自一九九七年 - 特別預防計劃的官方網站 - 還包括了 www.aca.gov.hk 及 www.rrc.gov.hk	- 提供有關香港愛滋病的情況、計劃和策略制定的資訊 - 回覆有關愛滋病的查詢 - 提供愛滋病病毒/愛滋病網上持續進修課程 - 收集文件資訊，包括專業工具手冊、治療及臨床指引、防治策略及監測報告等	醫護、教育和社會服務專業人士	(1) 網站點擊總數：48,663 (2) 收到的電子郵件數目：94 (3) 一個星期內回覆查詢的百分比：100%
愛滋熱線網站 www.27802211.com - 始自二零零一年十二月一日 - 為年輕人而設的互動網站	- 介紹愛滋病課題 - 消除有關愛滋病的錯誤觀念 - 通過在線風險評估，提高對愛滋病病毒感染風險的認識 - 補充愛滋熱線27802211提供的資料	青年人	(1) 網站點擊總數：7,482 (2) 風險評估網頁點擊次數：1,268 (3) 信箱頁點擊次數：13,399 (4) 收到的郵件數目：140 (5) 網上問卷調查的回應：共收到3份回應
緩害網站 www.harmreduction.gov.hk - 始自二零零二年五月二十日	- 介紹緩減毒害策略如何應用於預防愛滋病 - 提供美沙酮治療計劃資料 - 連結海外富經驗的緩害機構網站	公眾人士、藥物濫用人士	(1) 網站點擊總數：2,749
男同志預防愛滋病資訊網站 www.21171069.com - 始自二零零六年十月九日	- 關注愛滋病在男男性接觸者間急速蔓延的情況 - 向男男性接觸者提供有關愛滋病的資訊	男男性接觸者社群	(1) 網站點擊總數：68,365
關心愛滋 千嬅話你知 http://miriam.rrc-hk.com - 始自二零零八年十二月一日	- 聯合國愛滋病規劃署中國香港特別行政區親善大使的專題網頁 - 透過楊千嬅小姐多年來積極參與預防愛滋病活動的記載，更深入地瞭解預防愛滋病的信息	公眾人士	(1) 網站點擊總數：2,439
性博士熱線 23372121 - 始自一九九六年七月 - 24小時預錄資料熱線，備有廣東話、普通話和英語版本	提供有關性方面的全面資訊	青年人	(1) 收到的來電總數：13,560 (2) 收到的留言總數：324
緩害熱線 21129977 - 始自二零零二年五月二十日 - 24小時預錄資料熱線，備有廣東話、普通話和英語版本	提供有關緩減毒害的全面資訊	公眾人士、藥物濫用人士	(1) 收到的來電總數：193

Promotion of Awareness / Acceptance: Community-based

Project name & description	Objectives	Main target / setting	Indicators (yearly)
Communication through internet and telecommunication - to disseminate HIV prevention and care messages through the internet and telecommunication			
Virtual AIDS Office www.aids.gov.hk - since 1997 - official website of Special Preventive Programme (SPP) - incorporating also www.aca.gov.hk & www.rrc.gov.hk	- To provide technical information on the HIV situation, programmes and strategy development in Hong Kong - To respond to enquiries on HIV/AIDS - To provide Internet Continuing Education (iCE) on HIV/AIDS - To collect documents on professional manuals, clinical and treatment guidelines, prevention strategies and surveillance reports etc	Health care, education and social service professionals	(1) Total no. of hits: 48,663 (2) No. of emails received: 94 (3) % of enquiries replied within 1 week: 100%
AIDS Hotline website www.27802211.com - since 1/12/2001 - an interactive website for the youth	- To introduce the subject of AIDS - To dispel misconception about AIDS - To promote awareness of risk for HIV through online risk assessment - To complement information delivered through AIDS Hotline 27802211	Youth	(1) Total no. of hits: 7,482 (2) No. of hits at risk assessment page: 1,268 (3) No. of hits at letterbox page: 13,399 (4) No. of enquiries through letterbox: 140 (5) Feedback received from online questionnaire survey: 3
Harm Reduction website www.harmreduction.gov.hk - since 20/5/2002	- To introduce harm reduction strategy as apply to HIV/AIDS prevention - To provide information on methadone treatment programme - To link up with overseas organisation's websites expertise in harm reduction	General public, drug users	(1) Total no. of hits: 2,749
Gay Men HIV Information website www.21171069.com - since 9/10/2006	To disseminate AIDS related information for Men who have Sex with Men (MSM) in response to the rising HIV situation among MSM	MSM community group	(1) Total no. of hits: 68,365
Miriam's Voice on AIDS http://miriam.rrc-hk.com - since 1/12/2008	- To introduce UNAIDS National Goodwill Ambassador for Hong Kong Special Administrative Region, China, Miss YEUNG Chin-wah, Miriam - To provide information to the public on AIDS and HIV prevention activities, which has actively been supported by Miss YEUNG	General public	(1) Total no. of hits: 2,439
Dr Sex Hotline 23372121 - since July 1996 - a 24-hour pre-recorded messages hotline in Cantonese, Putonghua and English	To provide a full panel of information on multiple aspects of sex	Youth	(1) Total no. of calls received: 13,560 (2) Total no. of voice mail received: 324
Harm Reduction Hotline 21129977 - since 20/5/2002 - a 24-hour pre-recorded messages hotline in Cantonese, Putonghua and English	To provide a full panel of information on harm reduction	General public, drug users	(1) Total no. of calls received: 193

活動名稱和說明	目的	主要對象/背景	指標（每年）
愛滋熱線 21129980 - 始自二零零五年七月一日 - 24小時預錄資料熱線，備有印度、印尼、尼泊爾和巴基斯坦語	提供有關愛滋病的全面資訊	印度、印尼、尼泊爾、巴基斯坦族裔人士	(1) 收到的來電總數：466
媒體活動 - 利用大眾傳播媒體以播愛滋病預防和護理的訊息			
男男性接觸者預防愛滋病媒體活動 （二零一零年十月至二零一一年五月） - 利用短片分享網站上載有關預防愛滋病的訊息	透過上載四條宣傳短片於流行的短片分享網站如 Youtube 和土豆網等，以提高男男性接觸社羣對愛滋病的認識及關注，鼓勵採取安全性行為及定期接受愛滋病毒抗體測試。	男男性接觸者	(1) 網站點擊總數： 第一套短片：55,000 第二套短片：14,000 第三套短片：33,000 第四套短片：11,000
全球同抗愛滋病運動 2010 「擁抱愛的人」系列 - 與「商業電台」合作的廣播節目，內容包括：愛滋病知識的分享、深情的訪問等	讓聽眾從心認識愛滋病、支持及接納愛滋病毒感染者。參與廣播的包括來自於不同界別的人士，節目內容包括關愛和預防愛滋病的訊息。	公眾人士	(1) 收聽人數：無資料

促進認識 / 接納：群體或機構為本

活動名稱和說明	目的	主要對象/背景	指標（每年）
定期刊物 - 通過定期出版刊物，向不同的對象傳播愛滋病預防和護理的訊息			
愛滋病專訊 - 紅絲帶中心每六個月出版一次的官方刊物（繁體中文）	- 提供香港愛滋病的情況和最新的項目資訊 - 定期報導紅絲帶中心的工作 - 維繫香港愛滋病服務機構和個人之間的網絡	公眾人士，青年人和學生	(1) 出版期數：2 (2) 各期派發量：7,000（合共：14,000） (3) 郵遞清單上的機構數目：4,020
The Node - 聯合國愛滋病規劃署合作中心每四個月出版一次的刊物（英文、簡體中文、繁體中文）	- 以地區層面提供愛滋病的最新資訊 - 維繫與香港以外的愛滋病服務機構的網絡	愛滋病服務機構	(1) 出版期數：3 (2) 各期派發量：4,000（合共：12,000） (3) 郵遞清單上的機構數目：1,557（本港）286（海外）
滋心話集 - 每六個月出版一次，以青年人為對象、愛滋病預防和護理為主題的期刊（繁體中文）	- 維繫那些對愛滋病感興趣的本地青年工作者之間的網絡 - 提供有關青年人對愛滋病預防和護理策略的最新資訊	青年工作者，青年人和學生	(1) 出版期數：2 (2) 各期派發量：6,000（合共：12,000） (3) 郵遞清單上的機構數目：3,280
紅絲帶 - 由愛滋病臨床服務組及愛滋病病毒感染者共同製作的每四個月出版一次的刊物（繁體中文）	- 促進愛滋病毒感染者相互之間和與愛滋病工作者之間的交流 - 提供有關愛滋病治療和護理的最新資訊 - 維繫對愛滋病護理有興趣人士相互之間的一個網絡 - 促進對愛滋病毒感染者的接納	公眾人士和愛滋病毒感染者	(1) 出版期數：3 (2) 各期派發量：4,000（合共：12,000） (3) 郵遞清單上機構數目：1,988

Project name & description	Objectives	Main target / setting	Indicators (yearly)
AIDS Hotline 21129980 - since 1/7/2005 - a 24-hour pre-recorded messages hotline in Hindi, Indonesian, Nepali and Urdu	To provide a full panel of information on AIDS	Indian, Indonesian, Nepalese and Pakistani	(1) Total no. of calls received: 466
Media campaigns – to disseminate HIV prevention & care messages through the mass media			
MSM HIV Prevention Media Campaign 2010 (from October 2010 to May 2011) - Delivery HIV prevention messages through popular video shorts sharing websites	To enhance HIV awareness, safer sex promotion and HIV testing promotion among MSM community. Four video shorts being uploaded to popular video shorts sharing websites such as YouTube and Tudou etc.	MSM community	(1) Total no. of hits 1 st video- about 55,000 2 nd video- about 14,000 3 rd video- about 33,000 4 th video- about 11,000
World AIDS Campaign 2010 – Radio Programme "擁抱愛的人" - collaborating with the Commercial Radio - the programme accommodated wide ranges of areas including knowledge sharing on AIDS and thematic interviews	It focused on issues about AIDS to help increase awareness; and to promote acceptance to people living with HIV. Representatives from different sectors of the community were involved in the radio programme to promote HIV prevention, as well as care and support for people living with HIV.	General public	(1) Total no. of audience : No information obtained

Promotion of Awareness / Acceptance: Group or Setting-based

Project name & description	Objectives	Main target / setting	Indicators (yearly)
Regular publications - to disseminate HIV prevention and care messages to various audiences through publications			
AIDS Newsletter - a six-monthly official publication of the Red Ribbon Centre (RRC) (Traditional Chinese)	- To update on HIV situation and programmes in Hong Kong - To report regularly on the work of RRC - To maintain a network of individuals and agencies working on HIV/AIDS in Hong Kong	General public, youth and students	(1) No. of issues published: 2 (2) No. of copies distributed per issue: 7,000 (total: 14,000) (3) No. of agencies on mailing list: 4,020
The Node - a four-monthly publication of the UNAIDS Collaborating Centre (English, Simplified Chinese, & Traditional Chinese)	- To provide updated information on HIV/AIDS with a regional perspective - To maintain a network of agencies working on HIV/AIDS outside Hong Kong	Agencies working on HIV/AIDS	(1) No. of issues published: 3 (2) No. of copies distributed per issue: 4,000 (total: 12,000) (3) No. of agencies on mailing list: 1,557 (local agencies) 286 (overseas agencies)
Networking Voice - a six-monthly periodical on HIV prevention and care, targeting young people (Traditional Chinese)	- To maintain a network for local youth workers who are interested in the aspect of HIV/AIDS - To update the strategies in HIV prevention and care for young people	Youth workers, youth and students	(1) No. of issues published: 2 (2) No. of copies distributed per issue : 6,000 (total: 12,000) (3) No. of agencies on mailing list: 3,280
Red Ribbon Bulletin - a four-monthly publication produced by HIV Clinical Team and people living with HIV (PLHIV) (Traditional Chinese)	- To promote the communication among PLHIV and the HIV workers - To update on HIV treatment and care - To maintain a network of individuals interested in HIV/AIDS care - To promote the acceptance of PLHIV	General public and PLHIV	(1) No. of issues published: 3 (2) No. of copies distributed per issue: 4,000 (total: 12,000) (3) No. of agencies on mailing list: 1,988

活動名稱和說明	目的	主要對象/背景	指標（每年）
Hong Kong STD/AIDS Update - 特別預防計劃和社會衛生科每季發表的流行病學公佈及監測報告（英文） - 由第八卷第三季開始改為網上版本	- 提供香港愛滋病/性傳染病的最新資訊 - 報告香港的愛滋病監測活動 - 維繫對愛滋病感興趣的專業人員之間的網絡	醫護專業人員	(1) 網上版本期數：4
愛滋病顧問局專訊 - 愛滋病顧問局的月刊（英文）	- 提供香港愛滋病的最新資訊 - 報告愛滋病顧問局及其委員會的工作	愛滋病顧問局及其委員會成員	(1) 出版期數：12 (2) 各期派發量：250（合共：3,000）
紅絲帶中心通訊 - 紅絲帶中心製作（繁體中文） - 英文只設網上版本	- 提供紅絲帶中心即將舉辦的活動的最新資訊 - 公佈紅絲帶中心提供的最新資源	公眾人士	(1) 本年出版期數：3 (2) 各期派發量：3,000（合共：9,000）
活動名稱和說明	目的	主要對象/背景	指標（每年）
「紅絲帶動力」愛滋病教育資助計劃			
「紅絲帶動力」愛滋病教育資助計劃 - 始自二零零五年五月二十一日 - 鼓勵各界團體策劃及推行與愛滋病相關的宣傳及教育活動	- 喚起社會人士對愛滋病的認識及關注 - 透過參與活動，獲得愛滋病、性及藥物濫用的知識，繼而推廣至朋輩	本地各界人士	(1) 收到的申請數目：18 (2) 獲批准的活動數目：16
中心活動 - 透過在紅絲帶中心舉行的活動，宣傳愛滋病預防和護理的知識			
紅絲帶中心之友	- 維繫對愛滋病預防及護理感興趣的人士之間的網絡 - 提高公眾對愛滋病的認識	公眾人士	(1) 新註冊人數：3 (2) 註冊的總人數：649
紅絲帶歷程一百 - 在紅絲帶中心舉行的活動，內容包括愛滋病講座、互動遊戲和中心參觀	增強公眾人士對愛滋病預防及護理的認識	公眾人士、青少年和兒童	(1) 活動舉辦次數：11 (2) 參加人數：259
資源集散 - 包括紅絲帶中心圖書館的運作和向服務對象分發資料	- 收集及整理全面的愛滋病資料 - 向服務對象分發最新愛滋病資訊	從事有關愛滋病工作的人士	(1) 訂閱 / 贈閱數目（包括期刊、雜誌和書籍）：501 (2) 郵寄清單上的機構和個人數目：5,211
展覽 - 建立永久性陳列設施、專題展覽、視像和電腦化放映設備	- 介紹本中心的愛滋病活動和香港愛滋病計劃 - 提供途徑以展示愛滋病的社區工作	公眾人士	(1) 舉辦展覽次數：2
製作健康資訊教育材料 - 為愛滋病健康推廣項目提供補充資料，二零一零年製作的資料見「中心製作一覽表」	支援有關預防愛滋病的健康教育推廣項目	不同的對象	見其他部分的各項活動

Project name & description	Objectives	Main target / setting	Indicators (yearly)
Hong Kong STD/AIDS Update - a quarterly epidemiology bulletin and surveillance report of Special Preventive Programme (SPP) and Social Hygiene Service (English) - changed to web version from Volume 8 Quarter 3 onwards	- To update on HIV/STI epidemiology in Hong Kong - To report on HIV surveillance activities in Hong Kong - To maintain a network of health professionals interested in HIV/AIDS	Health care professionals	(1) No. of online issues produced: 4
ACA Newsfile a monthly periodical of the Advisory Council on AIDS (ACA) (English)	- To update on HIV programmes in Hong Kong - To report on the work of ACA and its committees	ACA Members and its committees	(1) No. of issues published: 12 (2) No. of copies distributed per issue: 250 (total: 3,000)
RRC announcement - a six-monthly publication of RRC (Traditional Chinese) - English version is available for downloading from the web	- To update on the upcoming activities organised by RRC - To publicize the new resources available at RRC	General public	(1) No. of issues published in 2010: 3 (2) No. of copies distributed per issue: 3,000 (total: 9,000)
Project name & description	Objectives	Main target / setting	Indicators (yearly)
"Red Ribbon in Action" AIDS Education Funding Scheme			
"Red Ribbon in Action" AIDS Education Funding Scheme - started 21/5/2005 - to encourage local community group to organize and implement AIDS education	- To arouse the public awareness on HIV/AIDS - To acquire the knowledge on HIV/AIDS, sex and drug abuse through activities then convey these messages to others	Local community groups	(1) No. of applications received: 18 (2) No. of approved projects: 16
Centre-based activities at RRC - to disseminate HIV prevention and care messages			
Friends of RRC	- To maintain a network of individuals interested in HIV prevention and care - To promote general awareness of the public on HIV prevention	General public	(1) No. of new registrants: 3 (2) No. of membership: 649
Red Ribbon 100 (RR 100) a 100-minute centre-based activity at RRC, elements include talks about HIV/AIDS, interactive games and tour round the centre	To enhance understanding of HIV prevention and care among the public	General public, youth and children	(1) No. of sessions: 11 (2) No. of participants: 259
Clearinghouse the operation of the library in RRC and the distribution of items to registered clients	- To maintain a comprehensive collection of HIV/AIDS information - To distribute update HIV information to registered clients and agencies	HIV related workers	(1) No. of items (including journals, magazines & books) subscribed: 501 (2) No. of organisations and individuals on mailing list: 5,211
Exhibition the setting up of permanent displays, contemporary exhibitions, video and computerized screening	- To introduce activities of RRC & Hong Kong's AIDS programme - To provide an avenue for the demonstration of the community's efforts on HIV/AIDS	General public	(1) No. of rounds of exhibitions held: 2
Production of Information Education Communication (IEC) materials the production of materials to complement other HIV/AIDS health promotion projects (see "Red Ribbon Centre Production in the year 2010")	To support on HIV prevention projects	Varies	See individual projects in other sections

活動名稱和說明	目的	主要對象/背景	指標（每年）
中心以外的宣傳活動			
在學校及社區中心舉行的展覽 - 展覽題目包括： - 「認識安全性行為 預防性病與愛滋病」 - 「接納與關懷 同抗愛滋病」 - 「同心協力 阻止愛滋病蔓延」 - 「預防愛滋病 點少得我」	- 喚起公眾人士對愛滋病的認識和關注 - 促進對愛滋病病毒感染者的接納 - 提高公眾人士對安全性行為的認識	公眾人士	(1) 展覽次數：10 (2) 估計瀏覽人數：5,620 (3) 分發的健康資訊教育材料數目：1,350
第七屆「愛之節」嘉年華會 - 由聖約翰座堂「愛之家」舉辦，紅絲帶中心擺設攤位作宣傳推廣活動	藉此向少數族裔推廣愛滋病知識及宣傳有關愛滋病服務的資料，攜手預防與支持，遏止愛滋病的蔓延。	少數族裔	(1) 估計參與人數：1,400 (2) 分發的健康資訊教育材料數目：7,150 (3) 分發安全套數目：600
「婦女與愛滋病」巡迴展覽 - 長沙灣政府合署 - 灣仔稅務大樓 - 海港政府大樓	- 提高市民對愛滋病的認識 - 提高公眾人士對安全性行為的認識	公眾人士	(1) 估計瀏覽人數：16,500 (2) 分發的健康資訊教育材料數目：1,280
香港同志電影展及「愛拍攝」攝影比賽	提高男男性接觸社羣對安全性行為和預防愛滋病的認識	男男性接觸者	(1) 估計瀏覽人數：450 (2) 分發的健康資訊教育材料數目：300 (3) 分發安全套數目：150
《紅絲帶·愛·同行》2010音樂會 - 由紅絲帶中心主辦，香港公民教育基金會協辦，並得到家庭與學校合作事宜委員會、連心社及屯門、元朗、荃灣及葵青區家長教師會聯會全力支持	- 推廣對愛滋病病毒感染者／患者的關愛 - 喚起公眾人士對愛滋病的認識和關注	青少年	(1) 估計參與活動人數：850 (2) 分發的健康資訊教育材料數目：5,560
「同行廿五載 心連心 擁抱愛」2010年世界愛滋病日活動開展禮	增加市民對愛滋病的認識，並給予病患者多點支持	公眾人士	(1) 估計瀏覽人數：500 (2) 分發的健康資訊教育材料數目：1,127
「二十五年愛滋掠影」巡迴展覽 - 海港城海運大廈 - 屯門大會堂 - 沙田大會堂 - 荃灣大會堂 - 香港文化中心	提高市民對愛滋病的認識	公眾人士	(1) 估計瀏覽人數：1,800 (2) 分發的健康資訊教育材料數目：2,800

Project name & description	Objectives	Main target / setting	Indicators (yearly)
Extramural promotional activities			
Exhibitions at schools and community centres Topics included:- - "Understanding Safer Sex, Sexually Transmitted Infections and AIDS Prevention" - "Acceptance and care. Let's join together, fight against AIDS" - "Prevent HIV, I can"	- To enhance understanding of general public in HIV prevention and care - To promote the acceptance of PLHIV - To increase the awareness of general public the importance of safer sex	General public	(1) No. of exhibitions held : 10 (2) No. of attendance estimated : 5,620 (3) No. of IEC distributed : 1,350
7th AIDS Festival 2010 - organised by St. John's Cathedral HIV Education Centre. Red Ribbon Centre had held a booth for promotion.	To promote HIV/AIDS knowledge, especially to members of the ethnic minorities, and to help them acquire more resources about HIV/AIDS services	Ethnic minorities	(1) No. of attendance estimated : 1,400 (2) No. of IEC distributed : 7,150 (3) No. of condoms distributed: 600
Roving Exhibition on "Women and AIDS" - Cheung Sha Wan Government Office - Revenue Tower - Harbour Government Building	- To enhance understanding of general public in HIV prevention and care - To increase the awareness of general public the importance of safer sex	General public	(1) No. of attendance estimated : 16,500 (2) No. of IEC distributed : 1,280
Hong Kong Lesbian & Gay Film Festival and "Love Snaps" photography competition	To increase the awareness of safer sex and HIV prevention among MSM community	MSM community	(1) No. of attendance estimated : 450 (2) No. of IEC distributed : 300 (3) No. of condoms distributed: 150
Thematic concert 《紅絲帶·愛·同行》2010 - organised by the Red Ribbon Centre, and Co-organised by the Hong Kong Civic Education Foundation. The committee on Home School Cooperation, Heart to Heart, and Federation of Parent-Teacher Association of the Tuen Mun, Yuen Long, Tsuen Wan and Kwai Tsing are as supporting organisations.	- To promote acceptance of people living with HIV/AIDS - To enhance understanding of general public in HIV prevention and care	Youth	(1) No. of attendance estimated : 850 (2) No. of IEC distributed : 5,560
"25 Years of Response to AIDS – Together We embrace Love" Kick-off Ceremony for 2010 World AIDS Day Activities	To raise public awareness on HIV prevention and to foster a supportive environment to people living with HIV/AIDS	General public	(1) No. of attendance estimated : 500 (2) No. of IEC distributed : 1,127
Roving Exhibition on "25 Years of AIDS at A Glance" - Ocean Terminal, Harbour City - Tuen Mun Town Hall - Shatin City Hall - Tsuen Wan City Hall - Hong Kong Cultural Centre	To raise public awareness on AIDS	General public	(1) No. of attendance estimated : 1,800 (2) No. of IEC distributed : 2,800

活動名稱和說明	目的	主要對象	指標（每年）
《紅絲帶·愛·同行》作曲作詞比賽 - 由香港大學音樂社主辦，紅絲帶中心協辦，主題是「Heal The World」。而頒獎禮將於二零一一年一月二日假座香港大學陸佑堂舉行	推廣對愛滋病病毒感染者／患者的關愛	青少年	(1) 估計參與活動人數：650 (2) 分發的健康資訊教育材料數目：1,300
在深圳舉行的世界愛滋病日大型公益活動『防艾不妨愛·流動人口與防艾』 - 由深圳市防治艾滋病工作委員會及深圳市疾病預防控制中心合辦，紅絲帶中心－聯合國愛滋病規劃署合作中心（專業支援）及澳門衛生局防治艾滋病委員會應邀出席	宣傳愛滋病預防及採取安全性行為	公眾人士	(1) 估計瀏覽人數：400

潛能建立：群體或機構為本

活動名稱和說明	目的	主要對象	指標（每年）
座談會			
研究項目分享《Red Ribbon website Improvement Possibilities》 - 主講：香港中文大學及耶魯大學學生	探討紅絲帶網站可改善的空間及作建議，以提高該網站的使用率	本地的醫護專業人員及從事愛滋病工作的人員	(1) 參加人數：11
第十八屆國際愛滋病會議-會後報告座談會	讓講者分享第十八屆國際愛滋病會議的體驗及從中得到的啟發	本地的愛滋病工作者	(1) 參加人數：106
由Dr Tim Brown 主持的座談會 - “Translating data into actions- moving from Hong Kong situation to evidence-based prevention action; What else do we need?”	探討如何在香港的預防愛滋病工作中，利用數據及證據策劃有效的預防計劃	本地的醫護專業人員及本地的愛滋病工作者	(1) 參加人數：75
由Dr Marcus Chen主持的座談會 - “Clinical response to STI among Men Who Have Sex with Men in Melbourne, Australia” - 由紅絲帶中心與香港皮膚及性病學會合辦	- 講解有關墨爾本的男男性接觸社群的下列情況： - 流行學的挑戰(性病) - 個別性病檢測的問題 - 對服務的回應及評估 - 進行頻密測試的個案	本地的醫護專業人員及本地的愛滋病工作者	(1) 參加人數：31

Project name & description	Objectives	Main target	Indicators (yearly)
《紅絲帶·愛·同行》2010 Songs and Lyrics Competition - organised by the Hong Kong University Union Music Club and co-organised by the Red Ribbon Centre. The main theme is "Heal The World". The award ceremony would be held at Loke Yew Hall in HKU on 2 January 2011.	To promote acceptance of people living with HIV/AIDS	Youth	(1) No. of attendance estimated : 650 (2) No. of IEC distributed : 1,300
The World AIDS Day activity took place in Shenzhen- 『防艾不妨愛 - 流動人口與防艾』 - co-organised by Shenzhen Working Committee for AIDS Prevention and Control, Shenzhen Center for Disease Control and Prevention. The Hong Kong Red Ribbon Centre, UNAIDS Collaborating Centre for Technical Support and Macau AIDS Prevention & Control Commission joint the function.	To promote HIV prevention and increase the awareness of general public the importance of safer sex	General public	(1) No. of attendance estimated : 400

Capacity Building : Group or Setting-based

Project name & description	Objectives	Main target	Indicators (yearly)
Seminar			
The project, titled, "Red Ribbon website Improvement Possibilities" - sharing session of CUHK and Yale University students	To examine and suggest improvement measures on the usage and accessibility of RRC website.	Local health care professional and workers in AIDS field	(1) No. of attendance: 11
XVIII International AIDS Conference - Report Back Seminar	To let the conference attendees to share with the audiences the experiences and insights learned from the XVIII International AIDS Conference	Local HIV related workers	(1) No. of attendance: 106
Lecture by Dr Tim Brown - "Translating data into actions- moving from Hong Kong situation to evidence-based prevention action; What else do we need?"	To discuss the use of data and evidence in planning an effective preventive response against HIV/AIDS in Hong Kong.	Local health care professional and workers in AIDS field	(1) No. of attendance: 75
Lecture by Dr Marcus Chen - "Clinical response to STI among Men Who Have Sex with Men in Melbourne, Australia" - co-organised by Red Ribbon Centre and Hong Kong Society of Dermatology & Venereology	- To introduce the following issues among MSM in Melbourne, Australia - Epidemiology: STI challenges - issues around testing of specific STIs - Services responses and evaluation - The case for frequent screening	Local health care professional	(1) No. of attendance: 31

活動名稱和說明	目的	主要對象	指標（每年）
香港愛滋病顧問局二十週年研討會暨敘會活動	提供有關預防愛滋病的最新知識	現任及前度愛滋病顧問局及其轄下委員會成員、本地的愛滋病工作者	(1) 參加人數：110
男男性接觸者及跨性者多城市愛滋病行動計劃會議 - 由衛生署、美國國際開發署、聯合國轄下機構、亞太地區男性性健康聯盟、亞太愛滋病感染者網絡及地區夥伴共同舉辦	討論男男性接觸者社群感染愛滋病的預防工作，以及在與會的城市層面加強這方面的治療、關顧及支援服務	海外的愛滋病工作人員，來自亞洲六個重點城市包括曼谷、成都、胡志明市、雅加達、馬尼拉及仰光	(1) 參加人數：155
工作坊			
為非政府組織工作人員舉辦的工作坊 - 認識愛滋病與常見性病	提供更新的性病資訊及知識	本地從事愛滋病外展工作的人員	(1) 工作坊次數：2 (2) 參加人次：148
為「香港中文大學學生小扁擔勸學行動服務團」舉辦的工作坊	- 提供愛滋病及性病的知識 - 介紹紅絲帶中心的服務及資源	香港中文大學學生	(1) 參加人數：18
探訪			
為內地專業人員舉辦的探訪項目	- 建立與內地工作者的網絡 - 向內地工作者介紹愛滋病預防計劃	來自中國大陸的醫療工作者、研究學者和政府官員	(1) 工作坊次數：25 (2) 參加人數：432
為海外專業人員舉辦的探訪項目	- 建立與海外工作者的網絡 - 向海外工作者介紹愛滋病預防計劃	來自海外的醫療工作者、研究學者和政府官員	(1) 工作坊次數：6 (2) 參加人數：42
網上進修			
互聯網持續教育 - 為醫生、護士及其他愛滋病範疇的醫療專業人員和工作人員提供一系列有關愛滋病的免費進修活動，內容會定期更新	在互聯網上提供預防及護理愛滋病的最新知識	醫護專業人員	(1) 新增持續進修課題數目：4 (2) 瀏覽主頁的人數：1,554 (3) 新增註冊人數：12 (4) 完成測驗的數目：27 (5) 授予的持續進修學分數目：15
為社區發起的活動提供聚會場地			
贊助的會議 - 授權免費使用會議室和培訓設施	為其他組織主辦的活動提供聚會地點	其他愛滋病服務組織	(1) 其他機構使用紅絲帶中心設施的次數：11

Project name & description	Objectives	Main target	Indicators (yearly)
The Hong Kong Advisory Council on AIDS 20th Anniversary Seminar cum Reunion Activity	To update knowledge on HIV/AIDS prevention and care	Current and former ACA and its committees' members. Local HIV related workers	(1) No. of attendance: 110
Action Planning Meeting of Men Who Have Sex with Men and Transgender Populations Multi-City HIV Initiative - jointly organised by the Department of Health (DH), the United States Agency for International Development, organisations under the United Nations system, Asia Pacific Coalition on Male Sexual Health, Asia Pacific Network of People Living with HIV/AIDS and regional partners.	To discuss the prevention of Human Immunodeficiency Virus (HIV) infections among men who have sex with men (MSM) and how to enhance the efforts in the treatment, care and support in the participating cities.	Overseas HIV related workers, mainly came from six Asian cities including Bangkok, Chengdu, Ho Chi Minh City, Jakarta, Manila and Yangon	(1) No. of attendance: 155
Workshop			
Sharing session for NGO Workers on Basic Knowledge on HIV/AIDS & STI	To update workers on information and knowledge of STIs	Local HIV related workers	(1) No. of workshops : 2 (2) No. of attendance : 148
Workshop for the students from the Chinese University of Hong Kong (小扁擔勵學行動)	- To provide basic knowledge on HIV/AIDS & Sexually Transmitted Infections (STI) - To introduce the Red Ribbon Centre services and resources	Students from the Chinese University of Hong Kong	(1) No. of attendance: 18
Visits			
Arrange visits for Mainland professionals	- To network with workers from Mainland China - To introduce the HIV/AIDS prevention programmes to workers in Mainland China	Health care workers academics and government officials from Mainland China	(1) No. of visits: 25 (2) No. of total participants: 432
Arrange visits for overseas professionals	- To network with workers from overseas - To introduce the HIV/AIDS prevention programmes to overseas workers	Health care workers academics and government officials from overseas	(1) No. of study tours: 6 (2) No. of total participants: 42
Internet-based learning			
Internet Continuing Education (iCE) - to provide a free of charge, regularly update continuing education on HIV/AIDS for doctors, nurses, other health professionals and workers in the AIDS field	To update knowledge on HIV/AIDS prevention and care on the internet	Health professionals	(1) No. of iCE topic involved: 4 (2) No. of participants visited the homepage: 1,554 (3) No. of new registrants: 12 (4) No. of test completed: 27 (5) No. of iCE points accredited: 15
Provision of venue for community initiated activities			
Sponsored meetings - to authorize free use of meeting room and training facilities	To provide a venue for other organisations to hold activities	Other AIDS related organisations	(1) No. of times the facilities at RRC were used by other organisations: 11

潛能建立：個人為本

活動名稱和說明	目的	主要對象	指標（每年）
學人計劃			
獅子會紅絲帶學人計劃 - 與國際獅子總會港澳303區共同舉辦的計劃	- 促進內地和本地工作者之間的經驗交流 - 提高愛滋病控制的技術交流 - 促進與中國大陸工作者的合作和網絡建立	中國大陸從事愛滋病工作者	(1) 學人人數：14 (2) 參加研討會的人數：54
獅子會紅絲帶學人計劃 - 志願工作者學人學習計劃 - 與國際獅子總會港澳303區共同舉辦的計劃	- 促進內地和本地工作者分享經驗 - 加強學人對男男性接觸者社群的針對性愛滋病預防措施的認識 - 豐富他們對推行社群預防愛滋病措施的經驗	中國大陸從事愛滋病工作的志願工作者	(1) 學人人數：5

目標預防措施：群體或機構為本

活動名稱和說明	目的	主要對象	指標（每年）
推廣安全性行為			
社會衛生科診所支援項目	- 在性傳染病患者中推廣使用安全套 - 在性傳染病預防當中注入安全性行為訊息	性傳染病患者	(1) 分發的安全套數量：285,638
男男性接觸者預防梅毒活動 (二零零九年六月至二零一零年二月)	- 在男男性接觸者和性服務工作者中推廣使用安全套和潤滑劑 - 支援由社會團體承擔的安全性行為推廣活動	男男性接觸者及性服務工作者	(1) 分發予男男性接觸者的安全套數量：236,160 (2) 分發給性服務工作者的安全套數量：108,000 (3) 覆蓋的同性戀桑拿浴室數目：21 (4) 性服務工作者活動遍及的地區數目：4
由紅絲帶中心提供安全套和潤滑劑予男同志社區	- 在男男性接觸者和性服務工作者中推廣使用安全套和潤滑劑 - 支援由社會團體承擔的安全性行為推廣活動	男男性接觸者及性服務工作者	(1) 男同志場所覆蓋數目：62 (2) 安全套分發數目：93,124 (3) 潤滑劑分發數目：88,540

Capacity Building : Individual-based

Project name & description	Objectives	Main target	Indicators (yearly)
Fellowship programme			
Lions Red Ribbon Fellowship Scheme - a joint project with Lions Clubs International District 303, Hong Kong and Macau	- To facilitate experience sharing between the Mainland and local workers - To enhance technical exchange on HIV/AIDS control - To encourage collaboration and networking with workers from Mainland China	AIDS related workers from Mainland China	(1) No. of fellows: 14 (2) No. of attendance at seminars: 54
Lions Red Ribbon Fellowship Scheme - Training Programme for Volunteers/ worker - a joint project with Lions Clubs International District 303, Hong Kong and Macau	- To facilitate experience sharing between the Mainland and local workers - To enhance understanding in the scope, rationale and methodologies of community-based HIV prevention projects targeting MSM - Enrich front-line workers' experience in conducting community based project and develop the skills in planning and implementing community based HIV prevention projects	Volunteers work in community-based AIDS care and prevention in China	(1) No. of fellows: 5

Targeted Prevention : Group or Setting-based

Project name & description	Objectives	Main target	Indicators (yearly)
Safer sex promotion			
Social Hygiene Clinic support projects	- To promote the use of condoms among patients with STI - To integrate the messages of safer sex and STI prevention	STI patients	(1) No. of condoms distributed: 285,638
The project of condom & lubricant provision in community - distribution of condom & lubricants through other non-governmental organisations	- To promote the use of condoms & lubricants in MSM and Commercial Sex Workers (CSW) - To support safer sex promotion undertaken by community groups	MSM, CSW	(1) No. of condoms distributed to MSM: 236,160 (2) No. of condoms distributed to CSW: 108,000 (3) No. of gay saunas covered: 21 (4) No. of districts covered by the CSW projects: 4
The project of condom & lubricant provision in MSM community by Red Ribbon Centre	- To promote the use of condoms & lubricants in MSM and Commercial Sex Workers (CSW) - To support safer sex promotion undertaken by community groups	MSM, MSW	(1) No. of gay venue covered: 62 (2) No. of condoms distributed: 93,124 (3) No. of lubricants distributed: 88,540

活動名稱和說明	目的	主要對象	指標（每年）
緩減毒害			
美沙酮診所支援計劃	- 在毒品使用者中推廣使用安全套 - 鼓勵美沙酮使用者採取緩減毒害的措施	美沙酮診所的使用者	(1) 分發的安全套數量：93,835 (2) 分發的健康資訊教育材料數量：19,745
與戒毒服務機構合作的計劃	提高毒品使用者對愛滋病的認識	戒毒服務機構使用者	(1) 健康教育講座次數：7 (2) 參加人數：484
向旅客宣傳健康訊息			
「做個健康旅遊者」展覽 - 落馬州出入境管制站 - 中港城港澳碼頭 - 香港國際機場	向旅遊人士推廣安全性行為知識	旅遊人士	(1) 估計瀏覽人數：60,000 (2) 分發的健康資訊教育材料數目：14,910 (3) 分發安全套的數目：14,500
旅遊健康服務支援計劃	通過旅遊健康服務派發安全套	旅遊人士	(1) 分發安全套的數目：15,641
向釋囚推廣健康訊息			
釋囚「利是」計劃	- 提高釋囚對愛滋病的認識 - 鼓勵行為改變，以減低風險	剛從監獄釋放的囚犯	(1) 分發利是的數目：11,010
向性服務工作者宣傳健康訊息			
與「再思社區健康組織」(C.H.O.I.C.E.)合作計劃	向性服務工作者及其顧客推廣安全性行為	性服務工作者及其顧客	(1) 分發安全套的數目：103,680
母嬰傳播的預防			
製作和提供有關產前愛滋病病毒抗體普及測試的教育材料	- 對產前母親進行有關愛滋病教育 - 增加對愛滋病病毒抗體測試意義的瞭解	產前母親	(1) 分發的健康資訊教育材料數目：53,450

目標預防措施：個人為本

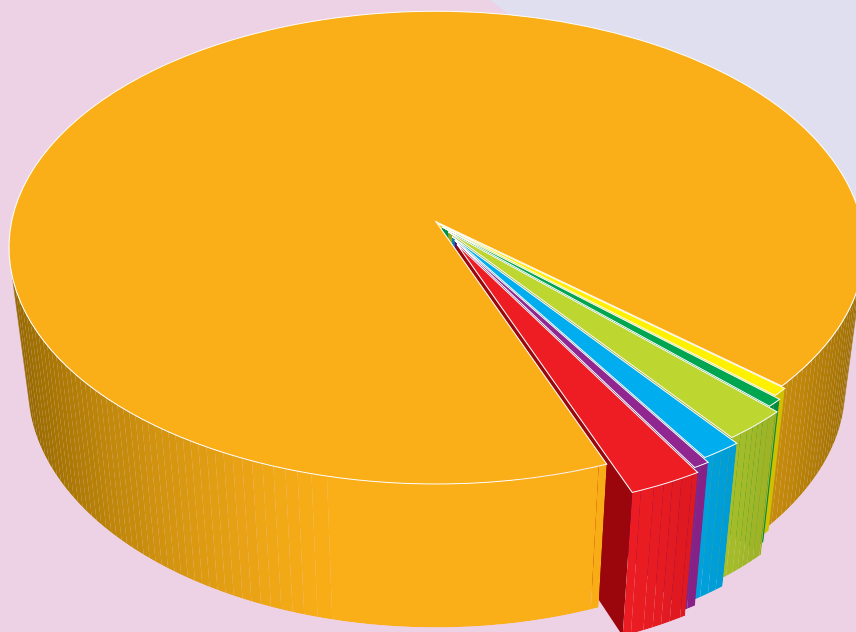
活動名稱和說明	目的	主要對象	指標（每年）
緩減毒害			
鳳凰計劃 - 志願工作者（已戒毒人士）前往美沙酮診所附近為毒品使用者提供輔導服務 - 紅絲帶中心提供專業支援	- 推廣使用美沙酮以代替海洛英 - 進行愛滋病預防教育 - 勸告不要共用針筒、針咀	鄰近美沙酮診所的毒品使用者	(1) 分發的健康資訊教育材料數目：56,600 (2) 分發安全套的數目：11,139

Project name & description	Objectives	Main target	Indicators (yearly)
Harm reduction			
Methadone Clinic support programme	- To promote the use of condom in drug users - To encourage the practice of risk reduction in methadone users	Users of Methadone Clinics	(1) No. of condoms distributed: 93,835 (2) No. of IEC distributed: 19,745
Programmes with drug rehabilitation services	To increase the knowledge of HIV/AIDS among drug users	Users of drug rehabilitation services	(1) No. of health talks delivered: 7 (2) No. of attendance: 484
Health promotion for travellers			
"Be a Healthy Traveller" Exhibition - Lok Ma Chau Checkpoint - China Ferry Terminal Unit - Hong Kong International Airport	To promote awareness of safer sex among travellers	Travellers	(1) No. of attendance estimated : 60,000 (2) No. of IEC distributed : 14,910 (3) No. of condoms distributed : 14,500
Travel Health Service support projects	To distribute condoms through Travel Health Service	Travellers	(1) No. of condoms distributed: 15,641
Health promotion for prisoners			
Pre-exit Kits for prisoners on discharge	- To promote AIDS awareness among pre-exit prisoners - To encourage behavioural modification for risk reduction	Person just released from prison	(1) No. of Pre-exit Kits distributed: 11,010
Health promotion for sex workers			
Joint project with Community Health Organisation for Intervention, Care and Empowerment (C.H.O.I.C.E.)	To promote awareness of safer sex among CSW & their clients	CSW and their clients	(1) No. of condoms distributed: 103,680
Prevention of mother-to-child transmission			
Development and provision of education materials on universal antenatal HIV testing	- To educate antenatal mothers on HIV/AIDS - To increase the knowledge of HIV testing	Antenatal mothers	(1) No. of IEC distributed: 53,450

Targeted Prevention : Individual-based

Project name & description	Objectives	Main target	Indicators (yearly)
Harm reduction			
Phoenix project - volunteers (ex-drug users) outreach into the vicinity of Methadone Clinics to counsel existing drug users - RRC provide technical support to the project	- To promote the use of Methadone as a substitute for heroin - To implement HIV/AIDS prevention education - To discourage sharing needles	Drug users in the vicinity of Methadone Clinic	(1) No. of IEC distributed: 56,600 (2) No. of condoms distributed: 11,139

紅絲帶中心工作量統計 - 二零一零年參與活動人數 Red Ribbon Centre Workload Statistics - attendance in the year 2010



二零一零年紅絲帶中心製作一覽表

Red Ribbon Centre Production in the year 2010

期刊	Periodicals
愛滋病專訊 (繁體中文) • 第五十六期 • 第五十七期	AIDS Newsletter (Traditional Chinese) • Number 56 • Number 57
Hong Kong STD/AIDS Update (英文) • 第十六卷 第一季 • 第十六卷 第二季 • 第十六卷 第三季 • 第十六卷 第四季	Hong Kong STD/AIDS Update (English) • Volume 16 Quarter 1 • Volume 16 Quarter 2 • Volume 16 Quarter 3 • Volume 16 Quarter 4
滋心話集 (繁體中文) • 第十六卷 第一期 • 第十六卷 第二期	Networking Voice (Traditional Chinese) • Volume 16 Number 1 • Volume 16 Number 2
The Node (英文、簡體中文、繁體中文) • 第十二卷 第一期 • 第十二卷 第二期 • 第十二卷 第三期	The Node (English, Simplified Chinese, & Traditional Chinese) • Volume 12 Number 1 • Volume 12 Number 2 • Volume 12 Number 3
紅絲帶 (繁體中文) • 紅絲帶期刊特別紀念版2010 • 第三十四期 • 第三十五期	Red Ribbon Bulletin (Traditional Chinese) • 紅絲帶期刊特別紀念版2010 (Chinese version) • Number 34 • Number 35
紅絲帶中心通訊 (英文、繁體中文) • 二零一零年一至三月 • 二零一零年四至六月 • 二零一零年七至九月	Red Ribbon Centre Announcement (English & Traditional Chinese) • January to March 2010 • April to June 2010 • July to September 2010
ACA Newsfile (英文) • 第十七卷 第一期 二零一零年一月 • 第十七卷 第二期 二零一零年二月 • 第十七卷 第三期 二零一零年三月 • 第十七卷 第四期 二零一零年四月 • 第十七卷 第五期 二零一零年五月 • 第十七卷 第六期 二零一零年六月 • 第十七卷 第七期 二零一零年七月 • 第十七卷 第八期 二零一零年八月 • 第十七卷 第九期 二零一零年九月 • 第十七卷 第十期 二零一零年十月 • 第十七卷 第十一期 二零一零年十一月 • 第十七卷 第十二期 二零一零年十二月	ACA Newsfile (English) • Volume 17 Number 1 - January 2010 • Volume 17 Number 2 - February 2010 • Volume 17 Number 3 - March 2010 • Volume 17 Number 4 - April 2010 • Volume 17 Number 5 - May 2010 • Volume 17 Number 6 - June 2010 • Volume 17 Number 7 - July 2010 • Volume 17 Number 8 - August 2010 • Volume 17 Number 9 - September 2010 • Volume 17 Number 10 - October 2010 • Volume 17 Number 11 - November 2010 • Volume 17 Number 12 - December 2010

贈品	Giveaway
• 「愛滋熱線27802211」電筒鎖匙扣 • 「年年一驗 令你放心」袋裝紙巾 • 香港愛滋病顧問局二十週年研討會暨敘會活動紀念品 ▪ 紀念封套 ▪ 「心思心意」紀念郵票 ▪ 文件夾 • 「愛滋熱線27802211」方巾 • 「要有一套」鏡盒 • 「愛滋熱線27802211」易拉筆 • 二零一零年全球同抗愛滋病運動紀念品： ▪ 心連心 擁抱愛 2011月曆 ▪ 心連心 擁抱愛 Tee • 預防男男性接觸者感染愛滋病毒之行動計劃地區會議紀念品：- ▪ USB 記憶手指 ▪ 環保袋 ▪ 文件夾	• "AIDS Hotline 27802211" Key Chain with Torch • "Get Tested Yearly" Pack Pocket Tissue • ACA 20th Anniversary Souvenirs ▪ self-designed souvenir cover ▪ Heartwarming stamps ▪ L-shape folder • "AIDS Hotline 27802211" Hand Towel • "Safer sex" mirror • "AIDS Hotline 27802211" Banner Pen • World AIDS Campaign 2010 Hong Kong Activity Souvenirs: ▪ 'Together We Embrace Love' Calendar 2011 ▪ 'Together We Embrace Love' T-shirt • Action Planning Meeting of MSM and Transgender Populations Multi-City HIV Initiative Conference souvenirs: ▪ USB ▪ Non-woven Bag ▪ Plastic folder
小冊子 / 書	Booklets / Books
「紅絲帶動力」愛滋病教育資助計劃（繁體中文）	「紅絲帶動力」愛滋病教育資助計劃 (Traditional Chinese)
「二十五年愛滋掠影」概覽（英文、繁體中文）	A synopsis of 25 Years of AIDS at A Glance (English & Traditional Chinese)
《紅絲帶·愛·同行》2010音樂會-場刊（繁體中文）	《紅絲帶·愛·同行》2010音樂會-場刊 (Traditional Chinese)
單張	Pamphlets
綜合治療中心愛滋病臨床服務（英文、簡體中文、繁體中文）	HIV Clinical Service at Integrated Treatment Centre (English, Simplified Chinese & Traditional Chinese)
準媽媽的關注- 產前愛滋病病毒抗體普及測試（簡體中文、繁體中文）	Universal Antenatal HIV Testing- the Concern of an expectant Mother (Simplified Chinese & Traditional Chinese)
要美沙酮 不要針筒（英文、簡體中文、繁體中文、尼泊爾文）	Break the needle habit. Methadone does it. (English, Simplified Chinese, Traditional Chinese & Nepali)
遠離毒品與愛滋 做個醒目年青人（英文、繁體中文）	"Be Smart" Keep Away from Illicit Drugs & Avoid Contracting AIDS (English & Traditional Chinese)
紅絲帶中心（英文、繁體中文）	Red Ribbon Centre (English & Traditional Chinese)
「堅守承諾 共抗愛滋」2010年全球同抗愛滋病運動 - 香港活動節目表（英文、繁體中文）	"Stop AIDS Keep the Promise" World AIDS Campaign 2010 Hong Kong Activities Calendar (English & Traditional Chinese)

海報	Poster
展版 - 「安全之旅 要有一套」 (英文、繁體中文)	Exhibition Boards- "Travel Safe Condom Saves Life" (English & Traditional Chinese)
展版 - 香港愛滋病顧問局二十週年研討會暨敘會活動 (英文、繁體中文)	Exhibition Boards - ACA 20th Anniversary Seminar cum Reunion (English & Traditional Chinese)
展版 - 「二十五年愛滋掠影」 (英文、繁體中文)	Exhibition Boards - "25 Years of AIDS at A Glance" (English & Traditional Chinese)
「堅守承諾 共抗愛滋」 2010年全球同抗愛滋病運動單元一 (英文、繁體中文)	"Stop AIDS Keep the Promise" World AIDS Campaign 2010 (1) (English & Traditional Chinese)
「堅守承諾 共抗愛滋」 2010年全球同抗愛滋病運動單元二 (英文、繁體中文)	"Stop AIDS Keep the Promise" World AIDS Campaign 2010 (2) (English & Traditional Chinese)
小海報	Mini Posters
《紅絲帶·愛·同行 2010》音樂會 (繁體中文)	《紅絲帶·愛·同行 2010》音樂會 (Traditional Chinese)
「堅守承諾 共抗愛滋」 2010年全球同抗愛滋病運動單元一 (英文、繁體中文)	"Stop AIDS Keep the Promise" World AIDS Campaign 2010 (1) (English & Traditional Chinese)
「堅守承諾 共抗愛滋」 2010年全球同抗愛滋病運動單元二 (英文、繁體中文)	"Stop AIDS Keep the Promise" World AIDS Campaign 2010 (2) (English & Traditional Chinese)
咭	Cards
愛滋病資訊及性教育熱線及網站推介 (英文、繁體中文)	AIDS & Sex Education Related Hotlines and Websites (English & Traditional Chinese)
愛滋病資訊及性教育熱線及網站推介 (印度文、巴基斯坦文、印尼文、泰文、尼泊爾文、菲律賓文、越南文)	AIDS & Sex Education Related Hotlines and Websites for ethnic minority (Hindi, Urdu, Indo, Thai, Nepali, Tag, Viet)
二零一一年年曆咭 (繁體中文)	Calendar Card 2011 (Traditional Chinese)

指引 / 資料文件 / 策略文件 / 報告書	Guidelines / Information Papers / Strategies / Reports
香港愛滋病情況（二零零九）愛滋病資訊（英文、繁體中文）	Factsheet on HIV/AIDS situation in Hong Kong (2009) (English & Traditional Chinese)
愛滋病病毒/愛滋病監測報告- 二零零九年年報（英文）	HIV Surveillance Report - 2009 Update (English)
愛滋病顧問局週年報告2008年8月至2009年7月（英文、繁體中文）	Hong Kong Advisory Council on AIDS Annual Report – August 2007 to July 2008 (English & Traditional Chinese)
紅絲帶中心 - 聯合國愛滋病規劃署合作中心（專業支援）報告2009（英文、繁體中文）	Red Ribbon Centre - UNAIDS Collaborating Centre for Technical Support REPORT 2009 (English & Traditional Chinese)
在社區環境提供的預防愛滋病朋輩教育活動優質保證管理指引（英文、繁體中文）	Quality Assurance Guidelines on Prevention of HIV/AIDS through Peer Education Programme in community Settings (English & Traditional Chinese)
Surveillance of Viral Hepatitis in Hong Kong - 2009 Update Report（英文）	Surveillance of Viral Hepatitis in Hong Kong - 2009 Update Report (English)
珠江三角洲愛滋病趨勢信息平台項目實施報告（2004-2008）-（英文、簡體中文）	Report on the Pearl River Delta Region HIV Epidemiology Platform 2004-2008 (English & Simplified Chinese)
CRISP-性傳染病風險及流行情況調查 2009（英文、繁體中文）	CRISP- Community Based Risk Behavioural Seroprevalence Survey for Female Sex Workers in Hong Kong 2009 (English & Traditional Chinese)
處理及處置屍體所需的預防措施 - 2010年5月（第8版）（英文、繁體中文）	Precautions for Handling and Disposal of Dead Bodies - May 2010-(8th edition) (English & Traditional Chinese)

紅絲帶中心管理諮詢委員會 Red Ribbon Centre Management Advisory Committee



67

紅絲帶中心管理諮詢委員會於一九九七年三月成立。委員會成員來自社會各階層的專業人士，負責在愛滋病預防及健康推廣服務上就社群的需要給予意見及擔當監察者的角色。

The Red Ribbon Centre Management Advisory Committee was established in March 1997. The Committee comprised community leaders, representatives of AIDS and main stream NGOs, and professionals who are responsible for advising on HIV/AIDS prevention and health promotion activities based on the need of the community and to serve as a monitoring body of the programme.

紅絲帶中心管理諮詢委員會成員名單 (2009年4月1日至2012年3月31日)

主席： 俞宗岱博士

委員： 陳家偉先生
張玉梅女士
朱牧華先生
陳立志醫生
黃加慶醫生

秘書： 徐惠瑛女士

Red Ribbon Centre Management Advisory Committee Membership List (1 April 2009 to 31 March 2012)

Chairman: Dr. YU Chung-toi, Samuel

Members: Mr. CHAN, Ka-wai
Ms. CHANG, Yuk-mui, Gipsy
Mr. CHU, Muk-wah, Daniel
Dr. TAN, Richard
Dr. WONG, Ka-hing

Secretary: Ms. TSUI Wai-ying, Stephanie

愛滋病預防及健康推廣組

HIV Prevention and Health Promotion Team



68

愛滋病預防及健康推廣組組員名單

黃加慶顧問醫生
陳志偉高級醫生
梁偉民高級醫生
謝志達高級醫生
黃偉明醫生
陳述華醫生
連慧慈醫生
鄭淑真高級護士長
黃碧珊護士長
朱麗華護士長
黃美玉護士長
林惠蘭護士長
吳玉燕護士長
張穎德護士長
孔慧芳註冊護士 (由二零一零年二月)
雷法文登記護士
伍俊傑先生
徐惠瑛女士
黃麗芬女士
張麗霞女士
江燕梅女士
莫玉佩女士
何凱霖先生
張振宇先生 (由二零一零年二月)

HIV Prevention and Health Promotion Team Team members list

Dr. WONG Ka-hing *Consultant*
Dr. CHAN Chi-wai, Kenny *Senior Medical Officer*
Dr. LEUNG Wai-Man, Raymond *Senior Medical Officer*
Dr. TSE Chi-tat *Senior Medical Officer*
Dr. WONG Wai-ming, Francis *Medical Officer*
Dr. CHAN Shut-wah *Medical Officer*
Dr. LIN Wai-chi *Medical Officer*
Ms. KWONG Suk-chun, Victoria *Senior Nursing Officer*
Ms. WONG Pik-san *Nursing Officer*
Ms. CHU Lai-wah, Anita *Nursing Officer*
Ms. WONG Mei-yuk, Lina *Nursing Officer*
Ms. LAM Wai-lan *Nursing Officer*
Ms. NG Yuk-yin *Nursing Officer*
Ms. CHEUNG Wing-tak *Nursing Officer*
Ms. HUNG Wai-fong *Registered Nurse (from February 2010)*
Mr. LUI Fat-man, Desmond *Enrolled Nurse*
Mr. NG Chun-kit, Kenneth
Ms. TSUI Wai-ying, Stephanie
Ms. WONG Lai-fan, Funny
Ms. CHEUNG Lai-ha, Celine
Ms. KONG Yin-mui, Wendy
Ms. MOK Yuk-pui
Mr. HO Hoi-lam, Ken
Mr. CHEUNG Chun-yu *(from February 2010)*

紅絲帶歷程一百

Red Ribbon 100

紅絲帶歷程一百是一個導遊式活動，在100分鐘之內，透過講解、互動活動與遊戲，加強對愛滋病的認識，瞭解香港防治愛滋病的工作。透過歷程一百內的五個環節：「滋訊傳遞」、「紅絲帶之旅」、「寫意任飛翔」、「留下一點心」、「溫馨永留存」，參加者能掌握正確的愛滋病知識，從而懂得如何預防愛滋病、關懷及支持愛滋病病毒感染者。

如有興趣參加此項活動，請填妥以下表格，郵寄或傳真至本中心。

Red Ribbon 100 is a one-hundred-minute guided tour at the Red Ribbon Centre for the community. It is a packaged education programme formulated with five parts: "Red Ribbon Knowledge Land", "Red Ribbon Travel", "Red Ribbon Fly", "A Little Bit of Heart" and "Red Ribbon Memories". Health talks, interactive activities, quizzes and games are employed to reinforce AIDS knowledge, encourage a positive attitude towards the care and support to the people living with HIV and introduce the Hong Kong AIDS programme.

For interested parties, please fill in the application form and then mail or fax to our Centre.

紅絲帶歷程一百申請表 Red Ribbon 100 Application Form

學校 / 組織名稱	:	_____
		(中文 Chinese)
Name of School/Organisation	:	_____
		(英文 English)
地址 Address	:	_____

負責人 Responsible person	:	_____
職位 Post	:	_____
聯絡電話 Contact Telephone No.	:	_____
電郵 E-mail	:	_____
傳真號碼 Fax No.	:	_____
申請參觀日期 Expected date of tour	:	_____
時間 Time	:	_____
參觀人數 No. of Visitors	:	_____

年齡 Age	10 歲以下 below 10	10 - 19 歲 10 - 19	20 - 29 歲 20 - 29	30 - 39 歲 30 - 39	40 歲或以上 40 or above
☐ 學生 Student					
☐ 老師 Teacher					
☐ 家長 Parents					
☐ 社會工作者 Social worker					
☐ 醫療工作者 Health care worker					
☐ 其他 Others :					

(請註明 please specify)

紅絲帶中心之友計劃

Friends of Red Ribbon Centre Scheme

如果你是11歲或以上，想利用餘暇增進對愛滋病的認識，我們誠意邀請你成為紅絲帶中心之友。你會知道中心最新的活動及定時收到本中心通訊及其他有關刊物。參加表格可郵寄或傳真至本中心。

If you are aged 11 or above, and would like to know more about HIV/AIDS, you are invited to become a Friend of Red Ribbon Centre. You will be notified of our activities and receive newsletters and other publications regularly.

紅絲帶中心之友申請表 Friends of Red Ribbon Centre Application Form

姓名 Name	:	_____
		(中文 Chinese)

		(英文 English)
年齡 Age	:	☐ 11 — 19 ☐ 20 — 39 ☐ 40 (或以上 or above)
職業 Occupation	:	_____
地址 Address	:	_____

聯絡電話 Contact Telephone No.	:	_____
電郵 E-mail	:	_____
傳真號碼 Fax No.	:	_____

相關熱線：

愛滋熱線	: (852) 2780 2211
愛滋熱線（印度、印尼、尼泊爾、巴基斯坦語預錄資料）	: (852) 2112 9980
愛滋熱線（泰語、越南語、菲律賓語預錄資料）	: (852) 2359 9112
男同志測試愛滋熱線	: (852) 2117 1069
性博士熱線	: (852) 2337 2121
緩害熱線	: (852) 2112 9977

Related Hotlines：

AIDS Hotline	: (852) 2780 2211
AIDS Hotline (Pre-recorded messages in Hindi, Indonesian, Nepali and Urdu)	: (852) 2112 9980
AIDS Hotline (Pre-recorded messages in Thai, Vietnamese, Tagalog)	: (852) 2359 9112
Gay Men HIV Testing Hotline	: (852) 2117 1069
Dr Sex Hotline	: (852) 2337 2121
Harm Reduction Hotline	: (852) 2112 9977

相關網站：

愛滋病網上辦公室	http://www.aids.gov.hk
紅絲帶中心網站	http://www.rrc.gov.hk
愛滋熱線網站	http://www.27802211.com
男同志預防愛滋病資訊網站	http://www.21171069.com
緩害網站	http://www.harmreduction.gov.hk
愛滋病顧問局	http://www.aca.gov.hk
愛滋病信託基金委員會	http://www.atf.gov.hk
關心愛滋 千嬅話你知	http://miriam.rrc-hk.com

Related Websites：

Virtual AIDS Office of Hong Kong	http://www.aids.gov.hk
Red Ribbon Centre Website	http://www.rrc.gov.hk
AIDS Hotline Website	http://www.27802211.com
Gay Men HIV Information Website	http://www.21171069.com
Harm Reduction Website	http://www.harmreduction.gov.hk
Advisory Council on AIDS	http://www.aca.gov.hk
Council for the AIDS Trust Fund	http://www.atf.gov.hk
Miriam's Voice on AIDS	http://miriam.rrc-hk.com

通訊處：
Correspondence:

紅絲帶中心

電話 : (852) 3143 7200
傳真 : (852) 2338 0534
電郵 : rrc@dh.gov.hk
網址 : <http://www.rrc.gov.hk>
地址 : 中國香港九龍橫頭磡聯合道東200號橫頭磡賽馬會診所2樓
服務時間 : 星期一至五 : 上午九時至下午一時
 下午二時至六時
 星期六、星期日及公眾假期 : 休息

Red Ribbon Centre

Tel : (852) 3143 7200
Fax : (852) 2338 0534
E-mail : rrc@dh.gov.hk
Website : <http://www.rrc.gov.hk>
Address : 2nd Floor, Wang Tau Hom Jockey Club Clinic, 200 Junction Road East, Kowloon, Hong Kong, China
Service Hours : Monday - Friday : 9 am - 1 pm
 2 pm - 6 pm
 Saturday, Sunday and Public Holiday: Closed

2010 年刊 YEARBOOK



紅絲帶中心 - 聯合國愛滋病規劃署合作中心 (專業支援)
Red Ribbon Centre - UNAIDS Collaborating Centre for Technical Support
中國香港九龍橫頭磡聯合道東200號橫頭磡賽馬會診所2樓
2nd Floor, Wang Tau Hom Jockey Club Clinic, 200 Junction Road East, Kowloon, Hong Kong, China
查詢電話 Enquiry : (852) 3143 7200 傳真 Fax : (852) 2338 0534
電子郵件 E-mail : rrc@dh.gov.hk 網址 Website : <http://www.rrc.gov.hk>